



# The Culture of Built Environment & Resilience of Heritage

**29 May - 1 June 2023**

ICCROM-SHARJAH, UNITED ARAB EMIRATES

In partnership with:











Under the patronage of HH Sheikh Dr Sultan bin Muhammad  
Al Qasimi, Member of the Supreme Council of the  
United Arab Emirates and Ruler of Sharjah

## The 4th Arab Forum for Cultural Heritage 2023

# The Culture of Built Environment & Resilience of Heritage

In partnership with:



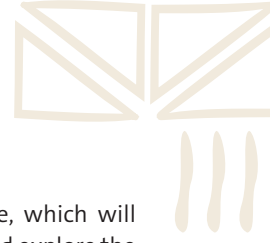
## Introduction:

The term *Omran* (built environment) – for which an equivalent in European languages is hard to find – reflects an interactive existential system that goes beyond the material concept, which scholars such as Ibn Khaldun consider an expression of the human experience in interacting with its surrounding environment. According to the latter, built environments are the foundation for the development of human society and the basis of its stability. Civilization, urbanization and socio-political sciences can thus be interpreted as evidence of this interactive system. Ibn Khaldun also put forward theories that, in essence, reflect the concept of resilience and its connection with historical environments, evidence of which can be found in his argument that: "the events and realities that are taking place in the present, similar to those of past times and in the same place, have a future we can predict."

Similar to other regions, the importance of heritage in the Arab region stems not only from the fact that it is the conveyor of civilizations that lived in this part of the world, but also represents the identity of local communities on these territories and expresses their authenticity. A community thus plays a fundamental role in the preservation and promotion of its cultural heritage. In light of the challenges facing the protection of cultural heritage in the Arab region from conflicts and environmental risks, it has become crucial to build a dialogue and a platform to explore the interrelation between communities and heritage conservation, how the possible risks and threats to their historic places can be reduced or mitigated, as well as how sustainability can be achieved for the heritage sector at large, by fostering regional and international cooperation in this field.

In this broad context, under the Patronage of His Highness Sheikh Dr Sultan bin Mohammed Al-Qasimi, Member of the Supreme Council of the United Arab Emirates and Ruler of Sharjah, ICCROM's Regional Office for the Conservation of Cultural Heritage (ICCROM-Sharjah), in collaboration with the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO) and the Sharjah Institute for Heritage,





is organising the 4th Arab Forum for Cultural Heritage, which will discuss the notion of the culture of *Omrán* (baukultur) and explore the role of communities in building cultural heritage resilience.

This Forum will serve as an opportunity to highlight the ways in which a community can safeguard cultural heritage from the threats it faces, highlighting the role that culture can play as a tool for resilience-building and preservation of historical environments – before, during and after any type of crisis. This forum will explore the concept of culture of the built environment and focus on the community dimension and adaptation stemming from local contexts largely embodied in traditional knowledge as tools for the resilience and sustainability of cultural heritage and historical living environments.

In its fourth edition, the Arab Forum for Cultural Heritage, as a platform for interdisciplinary discussions addressing topics relevant to the essence of cultural heritage, its protection and definition, will focus on the consolidation of the concept of culture of built environment (*Omrán*) in the context of the Arab thought, and its relevance to heritage, by addressing the challenges faced by communities in preserving it in times of crises. The Forum will bring together eminent speakers, academics and professional practitioners, to highlight community practices and conceptual approaches rooted in the region for the conservation and promotion of cultural heritage.

## Objectives:

Through this Forum, it is expected that the engagements of experts and speakers will lead to a review of cultural values and pose important questions with a regional vision. In particular, this Forum aims to:

- Examine the role of community's accumulated knowledge in sustaining cultural heritage and its preservation in the Arab region and explore ways to activate this role in stages of preparedness, response, and recovery after natural hazards or other crises.
- Initiate interdisciplinary conversations on, and learning from, local practices aimed at increasing the resilience of cultural heritage, in addition to supporting efficient risk management practices.
- Advocate and promote community-centred approaches to achieve adequate humanitarian response and sustainable future for the region's cultural and historical heritage.





"This Forum will serve as an opportunity to highlight the ways in which a community can safeguard cultural heritage from the threats it faces, highlighting the role that culture can play as a tool for resilience-building and preservation of historical environments – before, during and after any type of crisis."

## Topics of discussion:

### 1. The notion of culture of *Omrán* (Baukultur) or, the culture of the built environments:

- How can the culture of built environment be defined? How do we identify and know the characteristics of the living-built environment and its origins in Arab Culture and Heritage?
- What distinguishes the culture of built environment in the Arab region? What are the factors affecting the use and preservation of built environments?
- What are the determinants of the built environment hierarchy? How do they contribute to the creation of a clearly built environment/landscape layers for the region?
- What is the role of the culture of built environment in the growth and prosperity of human civilization? How is it related to the social system?

## 2. The importance of culture of built environment in enhancing the role of communities to sustain cultural heritage:

- What is the role of the culture of built environment in building and leveraging community's knowledge for the production of sustainable urban and territorial policies? What is the role of the community in shaping and enhancing the built environment culture?
- What is the importance of cultural heritage to the community? What role does the community play in preserving and promoting cultural heritage?
- How does cultural heritage contribute to community development? What role does it play in creating job opportunities and economic growth at local and regional levels?
- How have heritage and its values inherent in cultural traditions contributed to inspiring and building tomorrow's societies? What are its implications in today's world?
- What are the examples of community's traditional practices that promote and sustain cultural heritage?

## 3. Cultural preparedness as a tool for the resilience of heritage:

- What is the importance of connecting tangible and intangible heritage in order to preserve the identity of a community and its historic place and territory?
- How to connect heritage and community to promote peace and resilience during disasters and conflicts?
- Can cultural heritage be considered a source of psycho-social support, as well as a coping mechanism in times of conflict?

## 4. Community-based adaptation and culture-based resilience:

- a. Examples of community-based adaptation to address natural hazards and/or climate change.
  - b. Examples of community-based adaptation during wars and conflicts.
- What is the role of community-based adaptation in heritage conservation? What is its role in building community resilience?
  - What are the similarities and differences between disaster risk reduction in times of conflict and following natural hazards in climate change adaptation?
  - What is the role of youth and women in achieving community-based adaptation to address risks and achieve heritage resilience?

## 5. Integrating socio-cultural dimensions into cultural heritage policies, as an approach to achieve community cohesion, inclusiveness, and equality for sustaining and preserving historic environments:

- How does heritage contribute to a community's cohesion? What role does it play in fostering the sense of belonging in a community and a common identity?
- Does heritage help communities inherit and consolidate their values and beliefs for future generations?
- What is the importance of promoting cultural diversity in alleviating in addressing issues of social and economic marginalization?
- How do international organizations and institutions contribute to directing their programmes to achieve community cohesion to preserve cultural and heritage values, thereby achieving inclusiveness and equality among social groups?

## Target audience:

The Arab Forum for Cultural Heritage targets professionals, researchers, practitioners, and activists in the fields of culture and protection of cultural heritage. That includes but not limited to:

- academics and international and regional researchers;
- regional and international heritage officials and professionals;
- regional and international cultural heritage NGOs; and,
- representatives of civil society initiatives and cultural heritage actors; and media specialists and journalists.

The Forum also aims to formulate proposals for decision-makers that would contribute to developing and enhancing cultural policies in this area.

## Outputs and expected results:

The intended outcome of the Forum is to provide a platform for a multidisciplinary dialogue on cultural heritage, communities and the culture of resilience, which will include:

- Contributing to the field by publishing the Forum's deliberations and making them available to specialists and a wider audience.
- Submitting follow-up recommendations on the Forum's results to policy-makers to incorporate them into national policies, with partner organizations (ALECSO and/or others).
- Establishing a working group of researchers and professionals specialized in the Arab region in the topic to follow up and implement the outputs of the Forum.



## Forum structure:

Spanning three days, the Forum will be composed of different sessions led by academics, researchers, and professionals. It will also include eight sessions that will include panel discussions and presentations.

Apart from the first session on key concepts, the sessions will consist of four speakers and a moderator. Lasting one hour each, these sessions will be followed by a Q&A session lasting 30 minutes.

## Forum languages:

Arabic – English

## Date and venue:

29 May – 1 June, 2023 | Sharjah, UAE



# FORUM AGENDA | Day 1

- 9:30 – 9:40 Opening ceremony: Ms Maysoon Azzam  
9:40 – 9:45 Welcoming remarks (ICCROM-Sharjah), Dr Zaki Aslan  
9:45 – 10:05 Speeches by partner organizations:
- Speech by Dr John Robbins, Chairperson of ICCROM Council
  - Speech by Dr Mohamed Ould Amar, Director General of ALECSO
  - Speech by Dr Abdulaziz Almusallam, Chair of Sharjah Institute for Heritage
- 10:05 – 10:15 Film screening - "A decade in review"  
10:15 – 10:25 Musical performance - Roots of Mosul band

## **10:25 – 11:00 Session 1: The notion of culture of *Omran* (Baukultur)**

Moderator: Ms Maysoon Azzam

Speakers: Dr Tarek Waly, Dr Wael Samhori, Dr Bastien Varoutsikos and Dr Khalid Kchir

- 11:00 – 11:20 Coffee break and group photo  
11:20 – 12:20 Session 1 cont.  
12:20 – 13:20 Discussion  
13:20 – 14:20 Lunch break

## **14:20 – 15:20 : Session 2: The importance of culture of built environment in enhancing the role of the communities and sustaining cultural heritage**

Moderator: Dr Claire Dalton

Speakers: Dr Salman Almahari, Dr Mudhafar Salim, Dr Abdulhamid Fenina,  
Eng. Lina Abu-Salim and Dr Abdulaziz Touri

- 15:20 – 16:20 Discussion



## FORUM AGENDA | Day 2

### **9:30 – 10:30: Session 3: Cultural preparedness as a tool for resilience of heritage**

Moderator: Dr Omar Mekky

Speaker: Dr Amra Hadžimuhamedović, Ms Faika Bejaoui, Ms Aparna Tandon and Ms Leanna Wigboldus

10:30 – 11:30: Discussion

11:30 – 12:00: Coffee break

### **12:00 – 13:00: Session 4: Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches addressing natural disasters and/or climate change**

Moderator: Ms Aparna Tandon

Speakers: Dr Sakhr Olabi, Dr Ege Yildirim, Dr Mazin Qumsiyeh and Mr Andrew Potts

13:00 – 14:00: Discussion

14:00 – 15:00: Lunch break

### **15:00 – 16:00: Session 5: Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches addressing natural disasters and/or climate change (cont.)**

Moderator: Mr Nasir Aldarmaki

Speakers: Ms Helen Kilo, Dr Fouad Mahdaoui, Ms Haifaa Abdelhalim and Dr Mohammed Leghdaf

16:00 – 17:00: Discussion



# FORUM AGENDA | Day 3

## **9:30 – 10:30: Session 6: Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation during wars and conflicts**

Moderator: Dr Youssef Alhassan

Speakers: Arch. Sarkis Khoury, Arch. Amal Abu Elhawa, Arch. Nur Alah Abdelzayed Valdeolmillos and Mr Nazeer Awad

10:30 – 11:30: Discussion

11:30 – 12:00: Coffee break

## **12:00 – 13:00: Session 7: Continuation: Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation during wars and conflicts**

Moderator: Dr Ma'mon Abdulkareem

Speakers: Arch. Nathalie Chahine, Mr Ayoob Thanon, Dr Khair-eldin Elrifae and Arch. Lama Abboud

13:00 – 14:00: Discussion

14:00 – 15:00: Lunch break

## **15:00 – 16:00: Session 8: Integrating culture of the built environment into national policies as an approach to achieve resilience of heritage places, community cohesion, inclusiveness and equality**

Moderator: Dr Jeanne Marie Teutonico

Speakers: Mr Rasul Samadov, Arch. Lina Kutiefan, Dr Fethi Jarrai and Ms Rania Hammad

16:00 – 17:00: Discussion

17:00 – 17:15: Final notes: Dr Webber Nodoro, Director-General, ICCROM

Ms Manal Ataya, Director-General, Sharjah Museums Authority



## FORUM AGENDA | Day 4

- Recommendations | Arch. Shireen Sahouri
- Closing of the forum | Dr Zaki Aslan
- Announcement of the 4th edition of the ICCROM-Sharjah Award for Good Practices in Cultural Heritage Conservation and Management in the Arab Region, and the 3rd edition of the Arab Cultural Heritage Award for the Young
- Field trip





## References (in Arabic)

- The Muqaddimah: Ibn Khaldun's philosophy of history
- Ibn Khaldun's Concept of Human *Omran* and its Similarity to Modern Sociology, Muhammad Abdo Al-Sururi, Journal of the College of Arts, Vol. 32, p. 2, Sana'a University 2009
- *Al-Omran* (The Philosophy of Life in Islamic Civilization), Khaled Azab, The Egyptian Lebanese House for Publishing and Distribution, 2022



# Biographies and abstracts of speakers





## Opening session:



**John Robbins**

John Robbins is Chair of the governing Council of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) and Deputy Administrator at the National Gallery of Art in Washington, DC, and has served in senior positions in the US National Park Service responsible for cultural heritage. Robbins is an architect who has specialized in building conservation for more than 40 years. Career highlights include the first Richard Morris Hunt Prize in historic preservation, and the restoration of the Statue of Liberty and Liberty Island in New York.



**Mohamed Ould Amar**

Dr Ould Amar, from the Islamic Republic of Mauritania, has been Director-General of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO) since May 2019. He holds a PhD in Economics from the University of Oran, People's Democratic Republic of Algeria. Among his previous positions, Dr Ould Amar served as Chargé de Mission, Advisor to His Excellency the President of the Republic, Minister of National Education, and Minister of Culture and Communication. Dr Mohamed Ould Amar worked as lecturer in various higher education institutions, including the Higher Institute of Occupational Sciences in Nouakchott, the Faculty of Legal and Economic Sciences (University of Nouakchott), the National School of Administration, and the Higher Institute of Islamic Studies and Research. Dr Ould Amar authored a significant number of scientific articles and studies, covering a range of topics and issues, related to Mauritania's economy and development and among others.



**Abdulaziz Almusallam**

Dr Almusallam is the Chairman of the Sharjah Institute for Heritage and the Editor-in-Chief of "Al Mawrooth" and "Marawed" magazines. He serves as a visiting professor at local and international universities and is a key member of the Sharjah Cultural Project. He is also a board member of Directors of the Sharjah Book Authority and holds memberships in international organizations specializing in cultural heritage. Dr Almusallam obtained a PhD in history and heritage from the University of Hassan II in the Kingdom of Morocco, and an honorary PhD from the University of Science and Technology in Meghalaya state, India. He holds various positions, including Chairman of the Advisory Council for the MA in Preserving Cultural Heritage at the University of Sharjah, and Chairman of the Advisory Council for the College of Arts and Humanities at Al Qasimia University. Dr Almusallam has received numerous awards, including the title of Man of Arabian Heritage for 2023 and the India Award for Excellence from the Academy of Excellence in India, among others. Additionally, he has published several books and studies on cultural heritage and poetry works.



**Zaki Aslan**

Dr Zaki Aslan is the Director of ICCROM-Sharjah, an international body that works to conserve cultural heritage in the Middle-East. He is a conservation architect by trade and has managed ICCROM's Cultural Heritage Conservation in the Arab region programme from Rome since 2003. Dr Aslan provided technical advice to the Arab States in the Mediterranean and Gulf countries on heritage conservation, management and planning, World Heritage procedures, national heritage strategies and governance, as well as education. Dr Aslan holds a PhD in Heritage Conservation and Management from the University College London, UK. He previously worked as consultant for UNESCO, European Union, and ICCROM on heritage conservation and management in the Near East and Arab countries, including World Heritage education, training and development projects. He is a regular commentator on the destruction of heritage in the Middle-East and is seeking an internationally coordinated response.

## Session 1:

# The notion of culture of *Omran* (Baukultur)



## Maysoun Azzam

(Moderator - Master of Ceremony)

Maysoun Azam is a news anchor and presenter with over 20 years of experience. Known for her high level of professionalism, she continues to be one of the most prominent media figures in the Arab world. This has led her to work as a lecturer at the American University in Dubai, as well as being chosen as a Member of the Advisory Council for the College of Media and Communication at the American University in the UAE (AUE). Maysoun is considered an activist and supporter of humanitarian work and plays a vital role in promoting numerous campaigns of the United Nations and other humanitarian organizations. Winner of the "Best TV Presenter in Social Media for Social Affairs" Award at the 7th World Forum for Social Media in Jordan, and selected for the Ziyad Oudah Awards as the "Best Media Influencer in Humanitarian Issues" in Dubai, Maysoun was also honored by the RNVDO organization, in addition to many other prestigious awards.



## Tarek Waly (Speaker)

Founder and Chairman of the Tarek Waly Center Architecture and Heritage, Dr Waly has more than 40 years of experience in architecture, urban design and planning. In 1998, he founded the "Tarek Waly Center Architecture and Heritage" in Egypt, to create a platform for recording his theoretical and practical perspectives on the profession. He has undertaken the design of diversified projects in planning, urban and architectural design, heritage conservation and site management, in Egypt and across the Arab region. Dr Waly has also published several publications that reflect his perspective and extrapolation of architecture, urbanism and heritage.

### "Understanding *Omran* in our Arab Culture - Renewing the Contemporary Arab Discourse"

#### Abstract:

The matters concerning *Omran* in our Arab societies today, represent a pressing need and a cornerstone at crossroads in the era of globalization. *Omran*, as we understand it, stands against void. It is the creation of a collective entity based on the cooperation among a group of people bound by unity of existence and shared ideas. This is facilitated by the collective mindset, and consensus around a common essence that is inherited from the past, understood and recognized for its lessons in the present, in order to sustain renewal and change for a better future. Our intellectual heritage is rich in many cognitive achievements that have understood the nature of traditions and subtleties of that visible existence of architecture, in a compatible way in its time and development with the succession of ages. Today, with an analytical methodology, we can read that knowledge to indicate what is reasonable for our present from what is transferred from our predecessors – integrating it in its entirety, its diversity and differences in cognitive axes. Each of these cognitive achievements carries a distinct and different intellectual position, but the majority are enlightened and renewed. They differ in their visions and positions, and unite in principle and ultimate goal.



## Wael Samhouri (Speaker)

Dr Samhouri is an architect, urban designer and academic based in Damascus, with a life interest in sacred architecture. He holds a Masters degree from the Pratt Institute New York, USA, and a PhD from the Royal College of Art, UK. He is currently a professor and Founding Head of three departments of architecture in Syria, in addition to having his own architectural studio that implemented several award winning projects. For the last 20 years, he has also been a member of the LONAARD Group of Critics in London, on the Board of Trustees of the Aga Khan AKDN Foundation, as well as a technical reviewer for the Aga Khan Award for Architecture and Al- Fozan Award for Mosque.

### Culture of *Omran* and Resilience of Heritage - A Re-examination of Concepts and Ideas

#### Abstract:

How can we establish a new sustainable culture of *Omran*? And how can this culture help in the resilience of heritage or what remains of it? The greater problem surrounding this question, is what to do with completely destroyed heritage. Do we rebuild it? And if so, how? This issue falls within a realm of culture of *Omran* that must be addressed, probably becoming more important than just the issue of heritage resilience. Between the more active dynamic seeking solutions and the static passive ones that may be within reach, the new culture of *Omran* becomes fundamental to answer these questions and contribute to the drafting of a solution. The notion of culture of *Omran* and its relationship with urban heritage must be defined, free from connotations, distortion and neglect – both theoretically and practically. Culture is a concept that derives from an idea of human innovation. It is an awareness that manifests itself in a collective practice, implicitly agreed-upon, that seeps into the collective unconscious. Such awareness will undoubtedly establish the resilience of heritage on solid foundations and firm convictions.



## Khalid Kchir (Speaker)

Dr Khaled Kchir is a Tunisian historian, currently a professor of Middle Islamic History at the University of Tunis, and Director of the Laboratory of the Middle Islamic Arab World, since 2013. His research has focused on the transmission of knowledge during the Middle Ages through dictionaries and biographies, including the Sufadi 1363, with a particular interest in the relationship between Ibn Khaldun's "Al Muqaddimah" An Introduction to History and The Book of Examples. Dr Kchir is also a member of several committees and editorial boards, including the National Committee for Military History and the National Translation Center Committee.

### The *Omran* of Ibn Khaldun: A Key to Understanding Societies

#### Abstract:

This presentation focuses on the culture of built environments and the role that society plays in preserving heritage – an essential element that requires awareness for its importance in maintaining the identity and harmony of a community. In the context of striving for a better tomorrow and suitable conditions for everyone, the presentation will explore what the discoverer of the concept of "*Omran*", Ibn Khaldun, wrote in the introduction of his book, not to glorify his ideas or "genius," but to highlight the renewal of theoretical approaches to the composition of human society and its material and moral components. This is done while avoiding to interpret Ibn Khaldun's texts with contemporary concepts, as some researchers have called for, both in the West and East. The goal is not to update Ibn Khaldun's approaches or adapt them to contemporary readings, but to demonstrate how Ibn Khaldun was guided by the necessity of questioning the depths of human society, clarifying its foundations, manifestations, objectives and how it can evolve. He witnessed and experimented with the forms of society and the urbanism that naturally arises from its nomadic and urban nature.



## Bastien Varoutsikos (Speaker)

Dr Varoutsikos is a cultural heritage expert and archaeologist, with over 12 years of experience in implementation of heritage projects in the Middle East, the Sahel and Central Asia. He received his Ph.D. in Anthropology from Harvard University in May 2015. He is currently the Director for Strategic Development at the ALIPH Foundation, where he oversees the implementation of new axes of work such as the intersection of climate change and cultural heritage. His activities have focused on scientific and cultural outreach, intangible heritage documentation methodology and ethics, and cultural project management – exploring the relationship between cultural heritage, politics, media and new technology.

### Building Communities, Spaces and Skills: Baukultur at the Heart of ALIPH's Work

#### Abstract:

Baukultur insists on the interplay between cities, structures, spaces and the people who live in them. It is a holistic concept that insists on supporting local, socially responsible and environmentally sustainable strategies to build and maintain physical spaces, and support communities. Community-based approaches have, for decades, provided one of the few solutions to the issue of program and environmental sustainability. This approach brings together the methods and goals of tangible and intangible heritage into a coherent solution. How is the raw material used to build going to be impacted by climate change? What are the social solutions identified by the community to maintain its urban space? How does intergenerational knowledge transfer evolve when communities are scattered? Understanding this issue in its entirety has been at the core of the ALIPH Foundation's work since its inception.





## Session 2:

# The importance of culture of built environment in enhancing the role of the communities and sustaining cultural heritage



## Clare Dalton

(Moderator)

Clare Dalton is currently the International Committee of the Red Cross (ICRC) Head of Delegation to the United Arab Emirates. In this capacity, she represents the ICRC in the UAE and engages closely with the UAE authorities, as well as supports ICRC work worldwide to provide humanitarian assistance to people affected by conflict and armed violence. Prior to this appointment, she was the Head of Humanitarian Diplomacy at ICRC's Headquarters in Geneva, in addition to having spent over nine years in the field, in a variety of challenging posts and conflict-setting.



## Salman Al Mahari (Speaker)

Dr Al Mahari holds a PhD in Archaeology from Cairo University. Since 2001, he has worked in the field of archaeology and museums and is currently the Director of the Antiquities and Museums at the Bahrain Authority for Culture and Antiquities. Over the years, he has worked on multiple projects concerned with raising a community awareness on the importance of preserving cultural heritage. Dr Al Mahari has also contributed to the preparation of nomination files for both the "Pearling Path" and the "Dilmun Hills Burials" for inscription on the UNESCO World Heritage List. He is also a member of the Bahrain History and Antiquities Society and the Arabian Gulf History and Antiquities Society.

### Enhancing the Role of the Community in Preserving Cultural Heritage in Bahrain

#### Abstract:

Many archaeological sites, historic cities and heritage landmarks have been removed in many parts of the world due to urban expansion. Whether these decisions were intentional or unintentional acts of destruction and distortion, the result can be attributed primarily to the ignorance of the value of these heritage resources. To limit the threats caused by a lack of knowledge in the value of cultural heritage, the Kingdom of Bahrain has sought to give the local community a prominent role in preserving its heritage elements by disseminating knowledge and raising awareness among its members – paving the way for their integration into heritage conservation efforts. For this reason, in 2021, an initiative was launched with the aim of enhancing the role of the local community in preserving archaeological sites entitled "Community Partnership - Friends of Antiquities". Firmly believing that preserving cultural heritage is a collective and community responsibility based on understanding the importance and value of our heritage resources, this initiative was followed by multiple community events which included archaeological site cleaning campaigns and the "Young Museum Guide" program.



## Mudhafar A. Salim (Speaker)

With practical experience spanning over 20 years, Dr Salim is specialized in environmental management/ planning, sustainability, climate change and World Heritage. He has an academic background in Biology and Environmental Sciences and holds a PhD in Sustainability. Dr Salim is a member of many international and national committees related to environment, protected areas, natural heritage, World Heritage and sustainability. Over the last 20 years, he has received, designed and delivered many international training courses, specializing in different conservation themes. His work involved preparing national strategic and management plans, including preparing nomination files for the World Heritage List.

### A Castle in the Wind ... Reed Houses in the Southern Marshes of Iraq and the Resilience of Omran

#### Abstract:

The culture of *Omran* of reed houses of the southern marshes of Iraq reflected a unique style and architectural design, which was "reed-like" and easy to understand in its content, but unique in its style and authenticity, as well as its emulation of the natural scene and functional harmony with the environment. What makes this *Omran* remarkable is its resilience for thousands of years and its continued use to date. However, due to extreme climate conditions and drought waves affecting the marshland environment, many people have left their areas and original profession of buffalo breeding, seeking easy jobs in cities, abandoning a unique lifestyle that has lasted for thousands of years in a short period. The current scene that miners are living in, either forcibly (due to water scarcity) or voluntarily (due to their choice of an easier life), may sound the alarm for the disappearance of the unique reed-based *Omran* in the southern marshes of Iraq and from the region and the world. This requires careful consideration of how to restore this past urban style and preserve it by adopting a set of measures as a valuable and sustainable heritage for future generations.



## Abdelhamid Fenina (Speaker)

Dr Abdelhamid Fenina is a Tunisian Professor of Islamic History and Archaeology, with a PhD in humanities and social studies from the Université de Versailles Saint-Quentin-En-Yvelines and a Doctorate from the University of Paris-Sorbonne. Promoted to Professor in 2015, he is currently the Dean of the Faculty of Humanities and Social Sciences at the University of Tunis. Dr Fenina has been a member of ICOMOS Tunisia, the Tunisian Association of Historical Studies, and a Founding Member of the "Association des Amis du Patrimoine". He has taught modern and medieval Western and Eastern history, as well as Islamic archaeology, participating in research, publishing multiple books and articles, in addition to receiving the Drouin Prize.

### The Role of Training and Research in Tunisian Universities Addressing the Preservation Cultural Heritage

#### Abstract:

The Tunisian Government places great importance on training and research in the field of cultural heritage in order to preserve Tunisia's tangible and intangible cultural heritage and to value this rich heritage within the framework of sustainable development for the country. This is not an easy task, as it requires significant financial and human resources. Training in Tunisian universities, especially within the framework of master's and doctoral degrees, has contributed to the graduation of specialized researchers with the necessary competence to care for, study and value cultural heritage in multiple sectors, while integrating it into the country's social and economic system. At the same time, efforts are made to preserve and address cultural heritage, as it is impossible to benefit from the study of cultural heritage, both tangible and intangible, without a precise understanding of its historical formation process.



## Abdelaziz Touri (Speaker)

Dr Touri is the CEO of the Moroccan Association for Archaeology and Heritage. He holds a Doctorate in Archaeology and Islamic Art History from the Sorbonne University in Paris (1987), and a Doctorate of the Third Cycle in Archaeology and Islamic Art History from Sorbonne University in Paris (1980), in addition to a Bachelor's degree in History (1972) from Mohammed V University in Rabat. He has held several positions, including that of Director of the Archaeological Research and Exploration Program in the Jbala Ghamara region and in the Dades region, and Director of the Archaeological Research Program at the Sidi Chiker site. Dr Touri is also a member of the scientific team for the formulation and writing of the "Encyclopedia of Morocco" (27 volumes).

### The Interaction Between Local Knowledge and Archaeological Expertise: The Experience of "Aqiliz" Site, the Cradle of the Almohad Movement in Morocco

#### Abstract:

In 2004, scientific interest in the Aqiliz site began. Its geographical location was not easy to determine as the contemporary writings related to the site and its role did not accurately refer to its location. As the material remains that could attract attention or raise questions about it were very few, it led to it remaining almost abandoned since the Middle Ages. This situation made it a unique site for studying a mountainous rural community in a remote area. It provided an opportunity for the research team responsible for studying the site to develop a plan that integrated various archaeological disciplines, as the importance of the site was not limited to being the cradle of the Almohad call, due to the material evidence that enriched the knowledge regarding the ways of life of the inhabitants of the Little Atlas region during the Middle Ages.



## Lina Abu Salim (Speaker)

Lina Abu Salim is a highly experienced site manager with over 20 years of expertise in heritage, cultural resources and site management. As a practicing architect specializing in urban regeneration and adaptive reuse, she has played a crucial role in conserving and managing the historic As-Salt Old City, Jordan. Her notable achievements include leading the technical team in the renovation and adaptive reuse project for the prestigious Falah Alhammad Archaeological house. She is actively involved in endorsing and implementing management and conservation plans for the World Heritage Site "As-Salt: The Place of Tolerance and Urban Hospitality."

### Omran Culture in Local Community Development and Cultural Heritage Sustainability

#### Abstract:

The built architectural and urban production can be classified into two main methods that aim to achieve preservation and sustainability of heritage: first approach is by the reproduction of heritage vocabulary, meaningly, replicating heritage elements and shapes in modern architecture not related to their original function. Second approach is the symbolic adaptation of heritage inspired structures, which produced effective mechanisms that led to the implementation of this heritage into an architectural style that meets the modern needs, yet it doesn't replicate heritage elements as they are, but it produces an urban character that preserves the cultural identity of the local environment. In addition to adopting the concepts of sustainability in drawing inspiration from the architectural and urban heritage, and since traditional knowledge is a cultural product and a historical outcome of the interaction of the people of different local communities with their surrounding environment and with their local resources, efforts must be harnessed and activated to revive this knowledge among local communities and preserve it.

## Session 3:

# Cultural preparedness as a tool for resilience of heritage



**Omar Mekky**

(Moderator)

Omar holds a bachelor of Law degree from Alexandria University, Egypt, a master's degree in Law (LLM) and in International Human Rights Law from Saint Thomas University School of Law, as well as Postgraduate Diploma in International Criminal Law from Salzburg Law School and a PhD degree in International Law from the Graduate Institute of International and Development Studies (IHEID). He is currently the Legal Coordinator for the Middle East and North Africa, International Committee of the Red Cross (ICRC). Some of his previous Positions include Public Prosecutor in the Egyptian Judicial Authority, Fellow Legal Researcher at Johns Hopkins Investigative Assistant in the Bahrain Independent Commission of Inquiry, Legal Adviser at the ICRC Regional Delegation for the Gulf Cooperation Council and Judge in the Egyptian Courts of First Instance (Seconded to the ICRC).



**Amra Hadžimuhamedović**

(Speaker)

Dr. Hadžimuhamedović is the Director of the Centre for Cultural Heritage, International Forum Bosnia. She has been the leading expert in the process of implementation of Annex 8 of the Dayton Peace Accord for Bosnia and Herzegovina, and managing diverse projects regarding the integration of cultural heritage into postwar recovery in Bosnia, Kosovo, Palestine and Iraq. She has worked as a consultant for UNESCO, ICCROM, the World Bank, ICOMOS International, OSCE, ARC-WH and Welfare, among others. She has taught History of Architecture and Architectural Conservation at the International University of Sarajevo (2010-2019), guest-lectured at universities in the USA and Europe. She is also one of the founders of HIDR which includes ISSYH, a school for sustainable, inclusive, resilient and holistic recovery of heritage.

### **Inclusive Heritage Discourse in Forecasting Cultural Heritage Destruction and Building Societal Resilience**

#### **Abstract:**

The theory of an inclusive heritage discourse in building resilience will be presented through a comparative analysis of the cases of Mosul and Sarajevo. The Bosnian cultural phenomenon of *komšilik* is a unique combination of the concepts of *Omran* and *Ta'awun*. *Komšilik* is a physical neighborhood that is part of the Bosnian historic urban landscape. It embodies principles of sustainable use of space, construction methods and materials, harmony of house forms and natural settings, as well as the balance between the privacy of family life and social encounters. Beyond its morphology, *komšilik* is a social concept that refers to good neighborliness and communal solidarity, deeply ingrained in Bosnian tradition. While physical structures suffered serious damages during the siege of Sarajevo, the *komšilik* played a significant role in helping people to survive and recover in the aftermath of the war, providing adaptability of community and urban structure to the violent changes.



**Faïka Béjaoui** (Speaker)

Faika is an architect and urban designer. From 1982 to 2014, she held various positions within the Association for the Safeguarding of the Medina of Tunis (ASM). Between 2014 to 2016 she worked as a heritage expert for ALECSO (Arab League Organization for Culture, Education and Sciences), and is currently teaching at the School of Architecture and Urban Planning in Tunis. She's Laureate Aga Khan Award of Architecture 2010 for the project of rehabilitation and requalification of the city of the nineteenth twentieth centuries, in addition to being president of National Committee of ICOMOS, Vice President of CIVVIH (International Committee of Cities and Historic Villages (ICOMOS) and member of the Steering Committee of the Association for the protection of the medina of Tunis.

### **Sustainable Preservation Strategy: Mechanisms and Tools of the Historic City of Tunis**

#### **Abstract:**

The intervention addresses the economic foundations for sustainable management of urban heritage sites and identifies the tools through the experience of the historic city of Tunis, sustainable urban heritage, and a comparison between these concepts. Identifying the various economic foundations for sustainability, particularly in urban heritage areas, the presentation also presents various mechanisms and tools that would establish and activate economic foundations for sustainability in urban heritage areas. Additionally, the intervention discusses the practical aspect by taking the historic city of Tunis as a model for architectural heritage, evaluating the economic revitalization cycle of the heritage building, providing sustainable financing, and carefully determining investment priorities. This includes sustainable financing, the utilization of successful partnerships, flexibility and efficiency in the intervention methods, in addition to the methodologies required to contribute to the emergence of the idea of preserving historical and heritage buildings with the methodology used in the eighteenth and nineteenth centuries.





## Aparna Tandon (Speaker)

Aparna Tandon is a Senior Programme Leader at ICCROM. She leads the strategic design, partnership development, resource mobilization, as well as implementation of the First Aid and Resilience for Cultural Heritage in Times of Crisis (FAR). Aparna has an MA in Art Conservation and she specializes in disaster risk reduction and post conflict recovery of all forms of heritage. Over the past decade, Aparna has been working to integrate cultural heritage safeguard with humanitarian assistance, development planning and peacebuilding. She has been an Inlaks Scholar, a Fulbright Arts Fellow and a Getty Conservation Guest Scholar.

### From Climate Change to a Climate Chance: Using Heritage for Climate Action and Disaster Risk Reduction

#### Abstract:

This presentation will make a case for using knowledge embedded in tangible and intangible heritage for promoting climate action, reducing disaster risk and building sustainable peace. It is based on the idea that every place has a climate-culture story that is rooted in the lived experiences of the local communities and their sustainable resource-use practices which stem from years of human-earth interactions. It will explain how ICCROM's cascading capacity development project, Net Zero: Heritage for Climate Action is helping to reduce risk of extreme hazard events, while promoting culture-based climate change mitigation and adaptation strategies in Rosetta, Egypt and four other climate hot-spots around the world. The results of the project will inform wider policy and practice, as well as help design training curricula for heritage-based climate action. The presentation will also list some of the tools ICCROM's First Aid and Resilience in Times of Crisis (FAR) Programme has developed to enhance disaster resilience for heritage and cultural bearers.



## Leanna Wigboldus (Speaker)

Leanna Wigboldus is an ICOMOS Canada Emerging Professional and current PhD student in World Heritage at University College Dublin (UCD). She holds a BA from the University of Guelph and has received an MSc in World Heritage Management and Conservation from UCD and a Certificate in Environmental Sustainability from the same institution. Leanna has worked on several national and international heritage research contracts, including with Heritage Malta, the ICOMOS International Secretariat and CAHP. She received a Government of Ireland Postgraduate Scholarship (2019) from the Irish Research Council, a National University of Ireland Award (2020), and the Jacques Dalibard Award from ICOMOS Canada (2022). In 2022, she was selected as the ICOMOS Focal Point for the Climate Heritage Network.

### Understanding Resilience in Agro-Pastoral Continuing Cultural Landscapes

#### Abstract:

This presentation considers the traditional knowledge and biocultural practices of various stakeholders in the management of evolving agro-pastoral cultural landscapes, and the importance of their insights and contributions to creating continuity in landscape structures. Relevant literature reviews, case studies, site visits and stakeholder interviews provide examples of how traditional practices have contributed to adaptation within these landscapes, thus playing a key role in landscape continuity. Three agro-pastoral World Heritage sites selected - Hortobágy National Park, the Agricultural Landscape of Southern Öland, and the English Lake District - all illustrate the fundamental contribution of traditional knowledge and practices to the resilience and continuity of cultural landscapes. The results provide a basis on which continuing cultural landscapes can build to ensure their continuity and resilience through adaptation to meet environmental, cultural and social challenges.



## Session 4:

# Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches addressing natural disasters and/or climate change



**Aparna Tandon**

(Moderator)



**Sakhr Olabi** (Speaker)

Dr. Sakhr Olabi is an architect and urban planner. He holds a Bachelor's degree in Architecture from Aleppo University, a Diploma in the History of Arabic Sciences, and a PhD in Architecture from Dresden University in Germany. He currently serves as the Director of Antiquities in Aleppo and has previously held several academic positions at the Faculty of Architecture in Aleppo, as well as the Arab Scientific Heritage Institute. He was also the Dean of the Faculty of Architecture and the Institute of Heritage. He has participated in several conferences and seminars on environmental protection and heritage conservation, and has translated several resources related to the old city of Aleppo and urban heritage. Dr. Olabi also works in the field of design and restoration, where he has designed several public buildings and urban projects, in addition to restoring several archaeological sites. He has also served as the project manager for the restoration of the Great Umayyad Mosque.

### Urban Heritage... Challenges and Perspectives

#### Abstract:

This presentation will focus on urban heritage, and more specifically on UNESCO-listed urban heritage located within the old city, and its challenges and the interaction of the local community with it. The entire registered Old City of Aleppo will be used as a case study. This unique urban heritage has survived through the ages, bearing the imprints of all eras and remained a vibrant urban center until the mid-20th century, while modern urbanization spread outside the boundaries of the Old city since the late 19th century, posing a constant challenge to traditional heritage. The Old City has become a center of attraction for affluent and non-conservative social segments, gradually turning it into part of the urban heritage of the city.



**Andrew S. Potts** (Speaker)

Andrew Potts is the Adviser to Europa Nostra and the European Heritage Hub on sustainability and climate action. Prior to joining Europa Nostra, Mr Potts founded and coordinated the Secretariat of the Climate Heritage Network ([www.climateheritage.org](http://www.climateheritage.org)). His work with the CHN continues at Europa Nostra, which is the Co-Chair of the CHN's European Region, and formerly served as the Coordinator of the Climate Change and Heritage Working Group of the Paris-based International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). He has made culture and climate change his focus since 2015.

### Community-based Adaptation and Culture-based Resilience: Examples of Community-based Adaptation Approaches Addressing Natural Disasters and/ or Climate Change

#### Abstract:

This talk will present the UN Race to Resilience Culture Campaign, providing examples to illustrate each of the five dimensions of "culture-based strategies for making people more resilient" identified in the campaign. The presentation will conclude by tying this to the 2023 UN Climate Conference, COP28, to be held in Dubai in December, including work on the new Global Goal on Adaptation and Loss and Damage Finance.



## Mazin Qumsiyeh (Speaker)

Professor Mazin Qumsiyeh is a professor and researcher at Bethlehem and Birzeit Universities. He is founder and director of the Palestine Museum of Natural History (PMNH) and the Palestine Institute for Biodiversity and Sustainability (PIBS) at Bethlehem University. Prof Qumsiyeh published over 170 scientific papers on topics ranging from cultural heritage to human rights, and from biodiversity to cancer. He also published hundreds of book chapters, reports (including national strategy reports), articles, opinion pieces and letters to the editor.

### Valorizing Culture Heritage to Respond to Modern Threats to our Environment: Lessons from Palestine

#### Abstract:

Palestine is the western part of the Fertile Crescent where humans first domesticated plants and animals over 12 millenia ago. Thus, the relation of landscape and nature to people constitutes our greatest cultural heritage. Colonization and occupation work to sever that link of people to land. Thus, we cannot hope to preserve either cultural or natural landscape without reconnecting to our roots. Using the example of the work of the Palestine Museum of Natural History, it is argued that it is possible to do this by researching, exhibiting and educating. The aim is to centralize this knowledge by gathering it from published and unpublished, creating a library, both physical and digital, as well as publish manuals of the material and abbreviated knowledge, and disseminate the knowledge of value to the population. Narratives of how our ancestors were in proximity to nature, and how the skills they developed – organic farming, rain harvesting, using traditional seeds, gathering wild plants for food and medicine – could also help improve sustainability today. Reconnecting to our cultural heritage, via museums and other educational tools, can help us respond to climate change, pollution and other threats to our livelihoods.



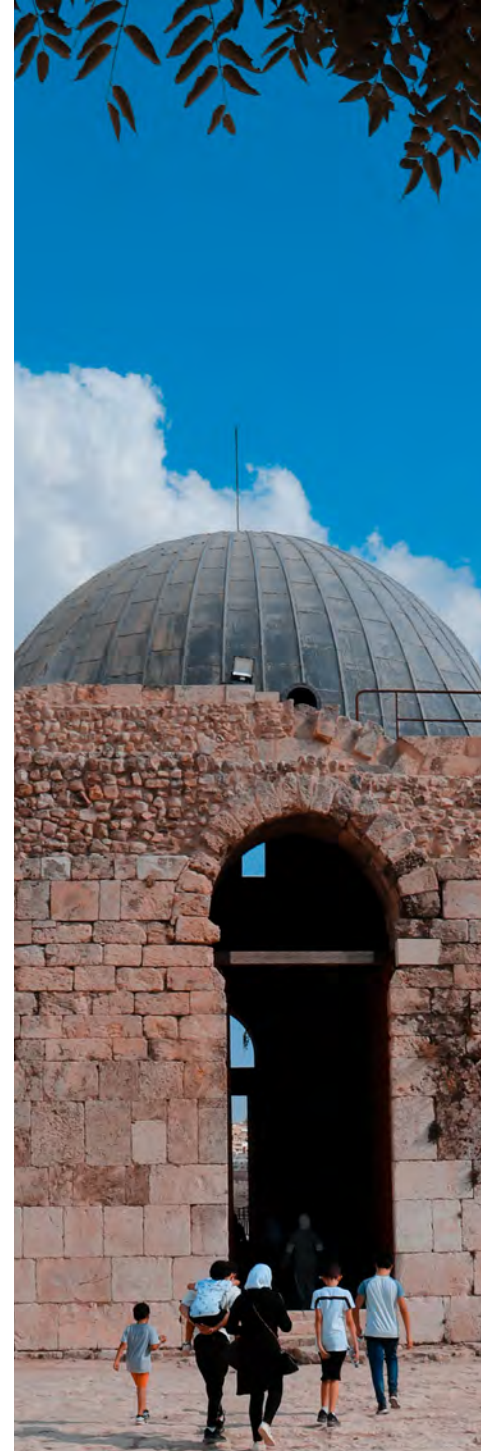
## Ege Yildirim (Speaker)

Dr. A. Ege Yildirim is a heritage planner with 25 years of experience working in Turkey and internationally. She was a Fulbright Scholar at Pratt Institute, New York (2006-07). Based in Istanbul since 2013, she is an independent consultant, scholar and activist. She previously held positions at KA-BA Architecture Ltd, Ankara, Abu Dhabi Authority for Culture & Heritage, UAE, and the EU-Turkey Anatolian Archaeology and Cultural Heritage Institute project. She was site manager of the Historic Guild Town of Mudurnu (2015-20), where she recently founded the investment platform, Terra Mudurnu, in addition to the ICOMOS Focal Point for the SDGs (2016-20).

### Governance and Community Organizing for Heritage Protection and Sustainability: Some Policy Highlights and Examples from Türkiye and elsewhere

#### Abstract:

This intervention will seek to present an array of experiences and ideas related to governance for heritage protection and sustainability, in addition to how local, national and international communities of place and practice organize to respond to threats and crises. The ICOMOS Sustainable Development Goals Working Group issued the ICOMOS Policy Guidance for Heritage and the SDGs in 2021. Focus will be given to a selection of the case studies from the Policy Guidance that exemplify each of the Global Goals that have strong elements of community-based adaptation and resilience. Information will be shared on the various heritage responses to the February 2023 earthquake that shook southeast Türkiye and Syria, at the levels of national and local government, non-governmental organizations and civil society, including expert networks such as the national committees of ICOMOS and Europa Nostra. This all suggests that risk preparedness is inevitably becoming a fundamental part of heritage management and the way we conceive of our relationship with our built and natural environment.





## Session 5:

# Cont. : Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches addressing natural disasters and/ or climate change



## Nasir Aldarmaki

(Moderator)

Nasir Al-Darmaki is the Chairman of the Board of the National Committee of ICOM in the UAE. He has also been serving as the Director of Museum Planning and Strategies at the Sharjah Museums Authority since July 2020. He oversees the museum's curators in developing their strategic plans to align the organizational objectives of the Sharjah Museums Authority with the set goals, which achieves the aspirations of the pioneering in the Emirate of Sharjah and the United Arab Emirates. The museum's plans focus on achieving comprehensive improvements and implementing programs that target visitors and cater to their preferences. Nasir obtained a Master's in Business Administration from the University of Sharjah in 2016 and participated in the Executive Leadership Program at the University of Cambridge in the United Kingdom.



## Haifaa Abdelhaleem (Speaker)

Ms Haifaa Abdelhaleem holds a Master's degree in Management and Development of Heritage and Touristic Sites and specializes in the impact of climate change and its relation to sustainable development. She has worked for IUCN for over 12 years. Ms Abdelhaleem has been the driving force behind the successful IUCN-Tab'e'a Programme and has developed a knowledge of World Heritage and the Arab States' regional context, drivers, as well as political and communal factors. She has worked beyond World Heritage into more broad-based within the last 15 years of her career. She currently works on several projects related to the impact of climate change on cultural heritage in Jordan and elsewhere.

### The Importance of Traditional Practices in Climate Change Adaptation: Empowering Communities to Build Resilience

#### Abstract:

This presentation will focus on the intangible side of heritage, namely, the living traditional practices, and their direct relation to human beings, economy, social stability, and even political stability. Climate change has had a significant impact on the environment's ability to provide effective environmental services as before, weakening the economic and social capacity of people living in areas affected by climate change to sustainably continue living in those areas. Therefore, finding solutions to deal with these changes and adapt to them becomes difficult for them due to the speed of these changes, the inability of traditional practices to keep up with their pace, or even the inability to understand or anticipate those changes and their causes and impacts. As a result, many of them resort to migration in search of other livelihoods or exhaust natural resources to the maximum, affecting their sustainability. What are the practices that can contribute to enabling these practices to respond to changes, adding or enhancing their resilience to the impacts of climate change?



## Mohamed Laghdaf (Speaker)

Dr Laghdaf is currently the Secretary General of the National Council for Cultural Heritage and the Director of Cultural Heritage at the Ministry of Culture, Youth, Sports and Relations with Parliament. He previously worked as a Development Manager at Binor & Associates, the Director of Finance and Administration for the World Bank, Mauritania-funded community development project, DAF for Natural Resources Management Project in the Rain Zone (PGRNP), and Head of Department: Procurement of the Center of Studies, Research, Council, Analysis and Prospective (CERCAP).

### Desert Architecture in Mauritania: Conservation Mechanisms and Factors of Resilience

#### Abstract:

Architecture in the Arab region has traditionally relied on natural materials without human interventions in their composition. Stone has been preferred and skillfully carved, polished and decorated, achieving sustainability for nature - in which Mauritanian architecture has distinguished itself. Architecture is defined as the art of designing and building spaces and volumes designated to accommodate human functions and activities, as well as the technical and material civilizational achievements of a society within a specific historical period and environment. Mauritanian desert architecture includes religious and civil architecture. Mauritania has known generations of cities throughout history, some of which are now extinct, and the semi-urban fabric of these cities has been influenced by what was prevailing in Islamic cities, such as the creation of urban plans for markets and gathering spaces for caravans, as well as Rahba, Zillilah and Abnab, which are platforms for sitting and large collective stores. This national cultural heritage draws on Northern Saharan and Southern Sudanese cultures. This human heritage requires preservation, restoration, valorization, and documentation to enrich collective memory and transmit it to future generations.



## Helene Kilo (Speaker)

Helene Kilo holds a Bachelor's degree in Civil Engineering from Aleppo University. She worked at the Directorate of Antiquities and Museums (DGAM) in Aleppo from 1991 to 2022 where she held several positions, including Deputy Head of the Buildings Department, Head of the Buildings Department, Head of the Management of Archaeological Sites Department, Secretary of the Folk Traditions Museum, and Director of Antiquities and Museums in Aleppo. Currently, Helene owns a private engineering office specialized in antiquities, and also works as a practicing engineer with the organization "Molh Al-Ard" (Salt), which is responsible for the restoration of damaged houses after the earthquake.

### Challenges of Humanity and Nature on the Historic City of Aleppo

#### Abstract:

This presentation will focus on the ancient city of Aleppo, which is considered the oldest inhabited city in history, exploring the reasons for the resilience of its cultural heritage, especially its architecture, in the face of a series of challenges that no other city has experienced with such rapid frequency. The devastating earthquake that struck less than 4 months ago hit a city that had not yet recovered from the effects of the long war, and had to face the challenge of nature, after that of humanity. The presentation will focus on the reasons for the city's architectural resilience after the earthquake: the most important factor being the building materials and methods on one hand, and the people of Aleppo on the other. The role of local initiatives and civil society associations concerned with heritage cannot be ignored, as they have had a distinctive role in post-war phases and now in post-earthquake phases. To not overlook are also the role of the relevant authorities in Aleppo in the resilience of architecture, such as the DGAM of Aleppo, the City Council, the Aleppo Governorate Council, and others in monitoring the application of laws and preventing informality in work.



## Fouad Mahdaoui (Speaker)

Dr Fouad Mahdaoui is a graduate of the National Institute of Archaeology and Heritage Sciences. He is a researcher in Islamic antiquities and an international expert in the field of manuscript heritage. He currently holds the position of Regional Director for the Culture Sector in the Fes-Meknes region. He is also the founding member and current president of the Moroccan National Committee for the Memory of the World program, a former member of the advisory committee for the Moroccan Archives Foundation, and has published several books.

### Sustainable Cultural Heritage and Challenges in Preserving the Ancient Urban Fabric, the Case of Fes City

#### Abstract:

This paper aims to review the Moroccan experience in the field of sustainable cultural heritage and challenges in preserving the ancient urban fabric of the city of Fes. It highlights the strengths of rehabilitation programs that involve the community in ensuring the sustainability of cultural heritage and historical environments. Undoubtedly, discussing the fundamental stages in activating a series of rehabilitation programs for the city starts with focusing on reducing population density in the ancient fabric of the city. A second phase sees the restoration of its archaeological structures at risk of collapse, encouraging the population to take an interest in traditional industries and crafts, and linking it to the authentic urban planning of the city. If heritage is considered a fundamental element in strengthening the sense of belonging and identity, involving the community in preserving it is a cornerstone in sustainable development for our countries.



## Session 6:

# Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches during wars and conflicts



**Yousif Alhassan**

(Moderator)

Dr Youssef Al Hassan is an Emirati writer and intellectual. He holds a Ph.D. in Political Science. He is the co-founder of the newspaper "Al Khaleej" and the magazine "Al Sharq" and served as their first editor-in-chief. He has held several diplomatic positions both domestically and internationally, including his most recent role as the Director-General of the Diplomatic Institute with the rank of Ambassador. He is a board member of numerous research and intellectual centers and universities, including the Center for Arab Unity Studies, Arab Thought Forum, Lebanese International University, Gulf Studies Center and Arab Peace Group. He is a researcher and activist in Arab and international institutions for interfaith and intercultural dialogue, and has published numerous research papers, articles and books (43 books) in the fields of politics, culture, and intellectualism, in addition to having several awards.



**Sarkis Khouri** (Speaker)

Sarkis Khoury is the Director General of Antiquities in Lebanon. He holds a diploma in Architecture from the Holy Spirit University of Kaslik and a postgraduate's diploma in Restoration from the Lebanese University. He is a Council Member of ICCROM and a member of the International Committee for the Conservation of the Cultural Heritage of Historic Towns and Villages (ICOMOS). With 15 years of experience in the restoration of antiquities and heritage buildings, he has participated in the restoration of Tripoli Castle, Khan Al Azm and the old markets in Tripoli, as well as the Maronite Patriarchate Headquarters in Dimane. He has led several projects in the preservation of cultural heritage in Lebanon, the latest being the reconstruction project for buildings damaged by the Beirut port explosion, which won the ICCROM Sharjah Award in 2022.

### The Beirut Assist Cultural Heritage (BACH)

#### Abstract:

The Beirut Assist Cultural Heritage (BACH) project was a response to the devastating blast at Beirut Port in August 2020. It aimed to preserve and restore the urban, social, economic, and architectural values of the historical neighborhoods surrounding the port. BACH implemented urgent measures such as stabilizing buildings, protecting roofs, documenting heritage assets, and training construction professionals. The project encompassed a vast area of approximately 2-2.5 million square meters and over 600 historic buildings. While the exact cost remains unknown, significant funding was allocated for propping, restoration, and pilot projects. BACH collaborated with UNESCO, ICCROM, ALIPH, DAL(BHI), ICOMOS Lebanon, (IFPO), the UNHCR, (CRC-LU), APSAD, (ACA), AUB Urban Lab, and other local organizations to ensure successful conservation efforts. Multiple NGOs contributed to the rehabilitation and resettlement actions. The rescue phase is complete, but the reconstruction of Beirut's destroyed parts is still underway.



**Nur Alah Abdelzayed Valdeolmillos** (Speaker)

Architect Abdelzayed Valdeolmillos holds a master's degree in Restoration and Conservation of Historic Buildings from IUAV University in Venice, Italy (2007). She holds a BA in Architecture and Urban Planning from the University of Benghazi - Libya (2004). Since 2010, she has been working as a Senior Architect at Qatar Foundation. She is the Foundation's heritage expert and responsible for protecting its heritage sites. She is also an active member of the Qatari heritage scene and has recently participated in the working groups drafting the Cultural Heritage Law in Qatar. She is currently doing her doctoral studies as a researcher in post-conflict heritage recovery through a dual program between Qatar University and the Politecnico di Milano, Italy.

### From the Shock of Conflict to the Shock of Reconstruction for the Inhabitants of Benghazi, Libya

#### Abstract:

This presentation will address the challenges of preserving cultural heritage in the face of political and security instability resulting from armed conflicts, by examining the case of the city of Benghazi. It will also discuss the importance of the objectives of reconstruction, which should aim to lift the community out of the shock of war and elevate it to a future that befits human dignity and rights, achieves sustainable urban growth and provides stability. The role of cultural heritage in this context will be highlighted, as it preserves the history and identity of cities that hold memories of their inhabitants, and serves as a means of addressing the shock of communities and ensuring their safety and stability. This presentation will also demonstrate the need for the community to express its identity, by examining the case of the inhabitants of central Benghazi and their use of social media to meet this need when it is lost in reality.





## Amal Abuelhawa (Speaker)

Amal Abuelhawa leads Taawon's Old City of Jerusalem Revitalization Program (OCJRP). Holding a bachelor's degree in architecture and a master's degree in archaeology and Islamic architecture, Amal was selected in 2012 by the World Heritage Center–UNESCO to provide technical advice to the Arab states on issues related to heritage conservation, management, and world heritage procedures. She previously worked as a specialized consultant to the UNESCO National Office in Iraq. In addition, Amal joined The UNDP Program of Assistance to the Palestinian People (PAPP) between 2014-2017, where she led the Development of Cultural Tourism Program in Palestine.

### Old City of Jerusalem Revitalisation Program - Welfare Association

#### Abstract:

Preserving cultural heritage, both tangible and intangible, with its various tools has been a subject of debate among experts for many years. Treaties and conventions have been drawn up to define the necessary frameworks for dealing with cultural heritage and its preservation mechanisms that are in line with its various values, authenticity, and characteristics. This is based on the importance that heritage and culture have for societies, countries, and humanity as a whole. Perhaps, the most important issue discussed over the years is the involvement of communities and enhancing their role in heritage and culture issues, due to the positive and constructive effects it has on preserving heritage, its sustainability and increasing its supporters. Although this role is still incomplete, the efforts made by many international and local organizations and institutions have had the greatest impact on enhancing the role of communities. The presentation will focus on the case study of Palestine, specifically within the Old City of Jerusalem, highlighting the role of the OCJRP in involving the community in the process of preserving historical heritage.



## Nazeer Awad (Speaker)

Mr Awad is an experienced professional with a strong background in history and archaeology. Currently serving as the Director General of Antiquities and Museums (DGAM) in Damascus, Syria, he also held other leadership positions within the DGAM. With extensive scientific fieldwork experience, Mr Awad has contributed to numerous missions and surveys, both nationally and internationally. He has played key roles in excavations, documentation and preservation efforts in significant archaeological sites. Mr Awad has also publishing research articles and delivering lectures at Damascus University.

### Cultural Heritage in Syria and Risk Management

#### Abstract:

In recent years, many countries in the region, including Syria, have witnessed unfortunate events that have negatively affected their urban and cultural heritage. These countries have been subjected to numerous threats and risks, placing their communities and governments in difficult challenges to manage and preserve their cultural heritage during times of war and crisis, and in absence of necessary pre-established plans. Some events have led to the destruction of cultural heritage sites in Syria, including sites registered on the World Heritage List, such as the historic city of Aleppo. Aleppo has suffered damage that affected its urban structure: markets, residential houses, caravanserais, and places of worship. The city was deserted and craftsmen abandoned their traditional workshops. Studying this case and other cases in societies that have experienced similar disasters helps develop means, tools, and the role of relevant international institutions. Can we take proactive steps or measures to protect the cultural heritage of communities that may face similar disasters? This challenge still exists in the Syrian case, while institutions and associations continue to work day and night to minimize the catastrophe and reduce the extent of damage.



## Session 7:

# Cont. :Community-based adaptation and culture-based resilience: Examples of community-based adaptation approaches during wars and conflicts



## Mamon Abdulkareem

(Moderator)

Dr. Abdulkareem has been a professor in the Department of History at the University of Sharjah since September 2022. Prof. Abdulkarim obtained his PhD from the University of Versailles-Saint-Quentin (France) in Archaeology and Ancient History. He was appointed to the University of Damascus in 2000 and graduated to become a Full Professor in the Department of Archaeology in 2011. He was appointed as Director of the Scientific and Museum Affairs in the General Directorate of Antiquities and Museums, between 2000 and 2004. He previously served as Head of the Archeology Department at Damascus University Director General of Antiquities and Museums and from 2008, he has also been working as an independent expert for UNESCO. Since 2000 he worked in the field as co-director of the joint French Syrian archaeological mission in northern Syria (the dead cities or ancient villages in northern Syria). Furthermore, he also worked as co-director of the Syrian-British mission between 2000 and 2006 in the Homs region in central Syria.



## Ayoob Thanoon (Speaker)

Ayoob Thanoon is President of the Mosul Heritage Foundation and the Ambassador of the initiative to "Revive the Spirit of Mosul", and a graduate of ICCROM's First Aid for Cultural Heritage in Times of Crisis programme. He is an activist in community work, focusing on documenting and preserving heritage in Mosul and in the Nineveh Governorate, Iraq. This work culminated with the establishment of the Mosul Heritage Foundation for Culture and Development. Mr Thanoon works as a project manager in "Volunteer with Us" - The city of Nineveh Received the Prince Muhammad bin Fahd International Foundation Medal for the best volunteer work, organized by the Arab Voluntary Union in 2018 for the "Danaber Revolution initiative to remove the ruins of war".

### Community-based Adaptation and Culture-based Resilience in Mosul City

#### Abstract:

Mosul is a historical city and the center of Nineveh Province, divided by Tigris River. The right side of Mosul contains the ancient city of Mosul with its important landmarks, heritage houses and the left side contains the Nergal Gate and the ancient Assyrian Kingdom. Between 2014 and 2017, Mosul went through a dark period in its history. The war not only affected the local community in terms of poverty, destitution, absence of education and terrorism, but also resulted in the destruction of infrastructure, buildings, historical landmarks and heritage sites in Mosul. Declared a devastated city, the community was faced with two choices: either reject the new reality of destruction and devastation, becoming victims of a war they had no role in, or contribute to the revival of their heritage by preserving their heritage and adapting to the new reality as a starting point for change and improvement. Individual efforts began by documenting house entrances, heritage sites, evolving in a project led by a team of volunteers who took it upon themselves to save what remains of Mosul's cultural heritage.



## Nathalie Chahine (Speaker)

Nathalie Chahine is a conservation architect. She has been involved in leading and participating in the rehabilitation of heritage sites and monuments (2003). She has been involved in research projects in old cities, collaborating with the German Orient Institute, and has been working with the German Archaeological Institute to train Syrian and Lebanese architects and craftsmen on the techniques of restoration. Member of the initiative of Beirut Built Heritage Rescue to save damaged heritage following the August explosion. She co-wrote a manual on the rehabilitation of Beirut's houses and another on the lime techniques used in Lebanese architecture.

### Title: The example of the Lebanese Community-based Adaptation in the Post-explosion Heritage Rescue of Beirut

#### Abstract:

Aldo Rossi argues that the city becomes a reflection of the collective will throughout time and its existence. The explosion of August 4th 2020 at the Port of Beirut (Lebanon), severely damaged the rare remaining historical quarters, an essential part of the collective memory and history of the city. These areas were already under threat due to the financial crisis and property speculation, making rescue efforts urgent and imperative. On August 5th, 40 heritage experts volunteered to put their knowledge to use for the city. Within two days, their spontaneous efforts became an organized rescue mission led by the Ministry of Culture's Directorate General of Antiquities and was carried out by local heritage experts, architects, contractors, architecture students, NGOs, associations, the army, and the inhabitants, together with the support of international organizations. This post-disaster recovery highlighted the importance of synergy between public institutions, experts, and local communities.





## Mohammed Khair-eldin Al-Rifa'i (Speaker)

Mr Al-Rifa'i is an architect, in addition to a restoration and urban heritage consultant. He is the Head of the Central Heritage Committee in the Syrian Engineers' Syndicate and the President of the Al-Adiyat Association. He also serves as a founding member and vice president of ICOMOS Syria. He worked as the general manager of the Urban Heritage Revitalization Center in Aleppo and was a member of the advisory engineering offices committee in the Arab Engineers Union. He presented artistic initiatives and studies to official bodies to preserve national museums and archaeological sites. Furthermore, he participated in the establishment of the Old Aleppo Revitalization Project and oversaw the documentation of Old Aleppo, laying the groundwork for its development, and initiating the implementation of many project activities.

### The Role of NGOs in Syria in Preserving Cultural Heritage During the National Disaster

#### Abstract:

The presentation will introduce the two earliest and most effective assemblies in the field of cultural heritage conservation and what they did as practical activities before and during the national disaster strike. Secondly it will focus on the activities done and still ongoing after the disaster in old Aleppo by: organizing field inspection visits to raise awareness about the severity of the damage; Communicating with the competent administrations by providing technical advice; Documentation as well as an evaluation of the damages; Participation and involvement in relevant official committees such as old Aleppo protection committee; Emphasizing the necessity of verification of the technical project designs according to the practicing rules of engineering. The research will later deal with the efforts undertaken to create ICOMOS Syria under the supervision of the Ministry of Culture and in collaboration with ICOMOS.



## Lama Abboud (Speaker)

Founder and Director of Turathuna Foundation, Syria, as well as Vice President of ICOMOS Syria. Lama is a conservation architect expert with extensive experience working in the field of disaster risk management. She holds a Master's degree in Preservation, Rehabilitation and Heritage Site Management, and is currently pursuing her PhD in Heritage Managements from Leiden University, The Netherlands. Lama started working in the cultural heritage field 12 years ago, and is a cultural heritage first aider in times of crisis and conflict, in addition to and an ICCROM mentor, and member of the International Committee of Risk Preparedness- ICORP Cultural. She participated and organized voluntary activities to raise awareness of cultural heritage, setting up courses, training and transferring her experience to the local community.

### Heritage Preparedness as a Tool for Resilience - Community Adaptation and Resilience Based on Culture

#### Abstract:

The aim of this presentation is to shed light on the rich cultural heritage of Homs, Syria, which can be used as an incentive for building peace, and highlight the mechanism for preserving it in the post-conflict context when faced with challenges such as reconstruction, restoration, climate change, while presenting possible local, regional and international solutions. It also emphasizes the essential role of the local community in the actual preservation of heritage and the importance of building the capacities of communities in all its aspects through cultural heritage. The experiences of Turathuna Foundation, a young institution working within the concept of disaster risk management, whose aim is to rescue all types of cultural heritage by involving the local community in heritage preservation issues, will be presented.





## Session 8:

# Integrating culture of the built environment into national policies as an approach to achieve resilience of heritage places, community cohesion, inclusiveness and equality



## JEANNE MARIE TEUTONICO

(Moderator)

Jeanne Marie Teutonico is Associate Director at the Getty Conservation Institute (GCI) in Los Angeles (USA). An architectural conservator with over thirty years of experience, she received an A.B. in art history from Princeton University and an M.Sc. in historic preservation from Columbia University, Graduate School of Architecture, Planning and Preservation. Prior to joining the GCI, Jeanne Marie was a conservator and educator on the staff of ICCROM in Rome, and later of English Heritage in London (UK). Since 2008, she has directed the MOSAIKON collaborative initiative that is dedicated to the conservation and management of archaeological mosaics in the Mediterranean region.



## Rasul Samadov (Speaker)

Rasul Samadov is the Programme Specialist for Culture at the UNESCO Office for the Gulf States and Yemen, he is based in Doha with more than 15 years of experience working in the field of culture and heritage at international level. Rasul specializes in creativity, tangible and intangible cultural heritage and is responsible for design, implementation and monitoring of projects and activities at UNESCO aiming to strengthen policies and capacities in the field of culture in the Gulf States and Yemen as well as advancing the role of culture for sustainable development in the region.

### Abstract:

In September 2022, one hundred-fifty States adopted an ambitious Declaration for Culture at the end of a three-day MONDIACULT conference convened by UNESCO. The declaration affirms culture as a "global public good". Prior to this, UNESCO hosted Arab States consultations, which unanimously recognized the role of culture as a driver for sustainable development and a key field of action towards the achievement of the 2030 Sustainable Development Agenda. Arab States underlined the importance of integrating culture and heritage as key components of national development agendas and plans. They reaffirmed their concerns of the impact of contemporary challenges and crises, such as climate change and biodiversity loss, armed conflicts, natural hazards, pandemics, uncontrolled urbanization and unsustainable development patterns – which led notably to increased poverty, setbacks in fundamental rights, accelerated migrations and mobility, as well as exacerbated inequalities, including as regards the digital divide.



## Fethi Jarrai (Speaker)

Dr Jarrai is a university professor and researcher in heritage sciences, and has worked in Tunisian and Arab universities. He earned his PhD in Heritage Sciences from the University of Provence, France and a university degree in Archaeology and Heritage from the University of Tunis. He serves as a member of the Scientific Council of the Higher Institute of Heritage Professions at the University of Tunis. Additionally, Dr Jarrai works as a consultant and expert for the Arab Organization for Education, Culture and Science (ALECSO), is a member of the arbitration committees for Tunisian and international scientific journals, and has worked as radio producer for programs on history, archaeology and heritage at Radio Tunis Culture.

### Arab Urban Heritage Registry

### Abstract:

ALECSO will soon initiate the Arab Urban Heritage Registry as part of the Urban and Architectural Heritage Observatory in Arab Countries. This registry is one of the structures established by ALECSO to implement the Charter for the Preservation and Development of Urban Heritage in Arab Countries. To ensure the positive impact of this registry on the urban heritage in Arab countries, ALECSO has prepared a legal framework, explanatory guidelines for the Charter, an instructional manual for the registration process, as well as a cultural owner nomination form for use by other organizations. These documents provide detailed explanations of the concepts, procedures, benefits, responsibilities and forms of oversight involved in preparing and nominating a cultural owner for registration, as well as the privileges offered by the registry. This reference paper outlines the legal framework and general framework for the registry, the mechanisms to be adopted by ALECSO, ways to involve Arab countries, the procedures for nomination, the key standards for registration and the obligations of all parties involved in the Arab urban heritage registered in the registry.



## Lina Kutiefan (Speaker)

Director of the Syrian World Heritage Sites at the Directorate General of Antiquities and Museums (DGAM). Ms Kuteifan holds a BA in Architecture from the Damascus University and is currently a PhD student in Pázmány Péter Catholic University's Faculty of History in Budapest. With 30 years of experience in the field of management and preservation, Ms Kuteifan has focused the last 20 years working on World Heritage Sites, and in preparing nominations files for the World Heritage List. Working with UNESCO experts in various projects, she has also been a team leader of several EU Programs, in addition to a speaker in numerous conferences and lectures on world heritage sites.

### Examples from Syria of Social Adaptation during Natural Disasters

#### Abstract:

Human and natural disasters pose continuous challenges for societies, raising many questions about their ability to face these challenges and the nature of their roles and functions. In Syria, the war that has been ongoing since 2011, has had a devastating impact on many historical and cultural landmarks that have been damaged or completely destroyed. Other human disasters also include urban and environmental problems, such as high population density, unplanned urban expansion, unregulated land use and environmental pollution, all of which affect archaeological sites and their surrounding communities. These disasters not only result in the loss of housing, but also the loss of identity and way of life. Earthquakes have also been, and continue to be, a major destructive disaster for cultural heritage sites in Syria, which are located in the region with the highest seismic activity. The post-earthquake period was complex and multidimensional, consisting of many recovery processes, including socio-economic, physical and psychological. Recovery processes must rely on pre-existing social structures, culture and values to create a more resilient and sustainable future, reduce vulnerability and build resilience capacity.



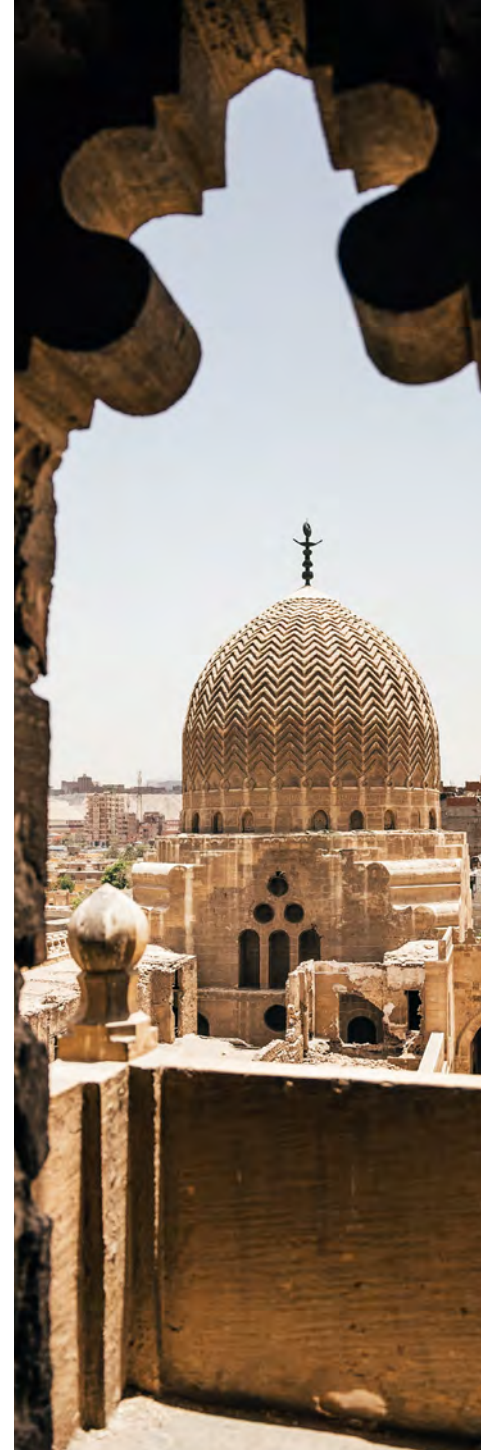
## Rania Hammad (Speaker)

Ms Hammad serves as the Programme Management Officer for the United Nations Office for Disaster Risk Reduction Regional Office for Arab States. With her strategic leadership, she spearheads various thematic programmes and campaigns in alignment with the Sendai framework 2015-2030, effectively supporting Arab countries in formulating their national and local strategies for Disaster Risk Reduction. She also manages the implementation of the MCR2030 Programme at the local level, specifically within the Arab region. Mobilizing voluntary contributions and fostering diverse partnerships to address regional priorities, her expertise extends to the development and implementation of comprehensive partnership frameworks and knowledge networks, enabling strategic engagement among the UN system, governments, and stakeholders involved in the implementation of the Sendai Framework 2015-2030, Paris Agreement, the SDGs and Early Warning for All Initiative.

### Overview of UNDRR Intervention

#### Abstract:

The United Nations Office for Disaster Risk Reduction (UNDRR) is the leading agency in the UN system to coordinate disaster risk reduction at national and local levels. UNDRR plays a pivotal role in shaping policies that enhance resilience and mitigate risks. One initiative that deserves our attention is the UNDRR Making Cities Resilient 2030 Programme (MCR2030), which is a unique cross-stakeholder initiative for improving local resilience through advocacy, sharing knowledge and experiences, while establishing mutually reinforcing city-to-city learning networks, injecting technical expertise, connecting multiple layers of government and building partnerships. MCR2030 focuses on strengthening urban resilience worldwide and acknowledges the vital significance of cities in achieving resilience. Given their cultural heritage and diverse communities, cities serve as repositories of identity, memory and social cohesion.





## Final notes:



### Webber Ndro

Before joining ICCROM as Director General in January 2018, Webber Ndro was the Director of the African World Heritage Fund based in Johannesburg, South Africa. He is also Associate Professor at the University of Cape Town. He was Project Manager at ICCROM in Rome where he worked on the Africa 2009 programme from 2000 to 2007. Before then he worked at the University of Zimbabwe as a Senior Lecturer in Heritage management and conservation.

Dr Ndro has worked on several heritage management projects in Africa. He also worked at Great Zimbabwe as the Site Manager. His recent books and edited collections include Great Zimbabwe: Your Monument our Shrine (2000 Uppsala UP); Cultural Heritage and the Law: Protecting Immovable Heritage in sub-Saharan Africa (2009, ICCROM), The Archaeological heritage of Africa (2014 Cambridge UP) and Managing Heritage in Africa: Who Cares? (2017) - Routledge. He has published several articles on heritage management.



### Manal Ataya

Ms Ataya is a museum professional with extensive experience in museum development and cultural diplomacy. As Director General of SMA since 2008, she oversees a team of 650 staff working in Sharjah's 16 museums which cover areas of modern and contemporary Arab art, Islamic history, UAE heritage and archaeology.

Ms Ataya is a leading figure in the UAE cultural sector, dedicating her time to advocacy initiatives for accessible arts education, programs that promote cross-cultural dialogue and social inclusion, as well as mentoring young women in leadership. She is responsible for implementing His Highness Sheikh Dr Sultan Bin Mohammed Al Qasimi's directives for future museum and cultural heritage related projects. Ataya is a graduate of both Hamilton College (2001) and Harvard University (2004). She serves on numerous advisory boards including Global Cultural Districts Network; the University of Sharjah's College of Arts, Humanities and Social Sciences; Hamilton College, Make-A-Wish Foundation and ICCROM-Sharjah.

Ms Ataya is a recipient of both the Order of Arts & Letters from the Republic of France in 2018 and the Order of Merit from the Federal Republic of Germany in 2022 for her significant contributions to culture



# The Team



## Shireen Sahouri

Shireen Sahouri is an architect and cultural heritage expert, specialised in the field of restoration and rehabilitation of historic buildings, with an extensive knowledge in World Heritage. She holds a Bachelor's degree in Architecture from Aristotele University of Thessaloniki, Greece, in addition to a Masters' degree in Conservation and Restoration from Al Quds University, Palestine. Since 2014, Shireen has been working at ICCROM-Sharjah, where she is currently the Manager of the Outreach and Development Projects. She has managed diverse projects, including the development of guidelines for restoration of cultural and historical buildings and sites in the UAE, and is responsible for planning and leading Arab Forum for Cultural Heritage and the biennial ICCROM-Sharjah Award for Good Practices in Cultural Heritage Conservation and Management in the Arab Region. Prior to this appointment, she was the Head of the Restoration Department in the Palestinian Department of Antiquities and Cultural Heritage, where she was responsible for preparing national strategic and management plans for archaeological and historical sites, including the nomination files for the inscription of Palestinian sites on the World Heritage List.



## Rania Omer

Rania holds a Bachelor's degree in Architecture from the University of Khartoum, Sudan, and is currently pursuing a Master's degree in Architectural Design and Historic Buildings at the Politecnico di Milano, Italy, specializing in the field of restoration and rehabilitation of historic buildings. After working as a researcher in the Building and Road Institute, University of Khartoum, where she was responsible for conducting research to develop method, tools and technology related to urban design and planning, Rania worked in research and architectural studios located in London (UK) and Aarhus (Denmark), where she was responsible for supporting research, exhibitions, and assisting in restoration projects. Since the beginning of 2023, Rania has been working as a consultant at ICCROM-Sharjah, where she has been assisting in the implementation of the Arab Forum for Cultural Heritage, as well as working on several publications in Arabic and English.

## Maha Lutfi

Maha is an accountant, holding a Bachelor of Science in Accounting from the University of Sharjah in the United Arab Emirates. She is currently a consultant- Administrative Assistant in ICCROM- Sharjah.

## فريق العمل:

### شيرين ساحوري



شيرين ساحوري مهندسة معمارية وخبيرة في التراث الثقافي، متخصصة في مجال ترميم وإعادة تأهيل المباني التاريخية، ولديها معرفة واسعة بالتراث العالمي. حاصلة على درجة البكالوريوس في الهندسة المعمارية من جامعة أرسطوبليس في نيسالونيك، اليونان، بالإضافة إلى درجة الماجستير في إعادة التأهيل والترميم من جامعة القدس، فلسطين. تعمل شيرين في إيكروم-الشارقة منذ عام ٢٠١٤، حيث تشغل حالياً منصب مدير مشاريع التوعية والتطوير. أدارت مشاريع متنوعة، بما في ذلك تطوير المبادئ التوجيهية لترميم المباني والمواقع الثقافية والتاريخية في دولة الإمارات العربية المتحدة، وهي مسؤولة عن التخطيط وقيادة الملتقى العربي للتراث الثقافي وبرنامج جائزة إيكروم-الشارقة للممارسات الجيدة في الحفاظ على التراث الثقافي وجماليته في المنطقة العربية. قبل هذا العمل كانت رئيسة قسم الترميم في دائرة الآثار والسياحة الفلسطينية، حيث كانت مسؤولة عن إعداد الخطط الاستراتيجية والإدارية الوطنية للمواقع الأثرية والتاريخية، بما في ذلك ملفات الترشيح لإدراج المواقع الفلسطينية على قائمة التراث العالمي.

### رانيا عمر



رانيا هي معمارية حاصلة على درجة البكالوريوس في الهندسة المعمارية من جامعة الخرطوم في السودان، و حالياً تتابع دراستها للحصول على الماجستير في التصميم المعماري والمباني التاريخية بجامعة بوليتكنيكو دي ميلانو في إيطاليا، حيث تخصصت في مجال ترميم وتأهيل المباني التاريخية. بعد العمل كباحثة في معهد البناء والطرق بجامعة الخرطوم، حيث كانت مسؤولة عن إجراء الأبحاث لتطوير أساليب وأدوات وتكنولوجيا تتعلق بالتصميم الحضري والتخطيط، عملت رانيا في استوديوهات بحثية ومعمارية في لندن (المملكة المتحدة) وأرهوس (الدانمرك)، حيث كانت مسؤولة عن تطوير الأبحاث والمعارض، بالإضافة إلى العمل في مشاريع الترميم، منذ بداية عام ٢٠٢٣، تعمل رانيا كمستشارة في إيكروم-الشارقة، حيث تساعد في الإعداد للملتقى العربي للتراث الثقافي، بالإضافة إلى العمل على العديد من المنشورات باللغتين العربية والإنجليزية.

### مها لطفى

مستشار مساعد تنفيذي في " إيكروم-الشارقة" وهي محاسبة حاصلة على بكالوريوس العلوم في المحاسبة من جامعة الشارقة في الامارات.

## ملاحظات أخيرة:



### منال عطايا

السيدة عطايا متخصصة في مجال المتاحف وتتمتع بخبرة واسعة في تطوير المتاحف والدبلوماسية الثقافية. بصفتها المدير العام لهيئة الشارقة للمتاحف منذ عام ٢٠٠٨، تشرف على فريق مكون من ٦٥ موظفًا يعملون في ١٦ متحفًا في الشارقة تغطي مجالات الفن العربي الحديث والمعاصر والتاريخ الإسلامي والتراث الإماراتي والآثار.

وهي شخصية بارزة في القطاع الثقافي الإماراتي، حيث كرست وقتها لمبادرات الدعوة لتعليم الفنون الذي يمكن الوصول إليه، والبرامج التي تعزز الحوار بين الثقافات والاندماج الاجتماعي، فضلاً عن توجيه الشباب في القيادة، وهي مسؤولة عن تنفيذ توجيهات صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي لشاريع المستقبل المتعلقة بالمتحف والتراث الثقافي. تخرجت من كلية هاميلتون (٢٠١٠) وجامعة هارفارد (٢٠٠٤). تعمل في العديد من المجالس الاستشارية بما في ذلك شبكة المقاطعات الثقافية العالمية؛ كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية بجامعة الشارقة؛ كلية هاميلتون ومؤسسة تحقيق أمنية وايكروم-الشارقة.

حازت السيدة عطايا على وسام الفنون والآداب من جمهورية فرنسا في عام ٢٠١٨ ووسام الاستحقاق من جمهورية ألمانيا الاتحادية في عام ٢٠٢٢ لمساهماتها الكبيرة في الثقافة.



### ويبر ندورو

قبل انضمامه إلى منظمة ايكروم كمدير عام في يناير ٢٠١٨، كان د. ندورو مديرًا للصندوق الأفريقي للتراث العالمي ومقره جوهانسبرج، جنوب إفريقيا. وهو أيضًا أستاذ مشارك في جامعة كيب تاون. وكان سابقًا مديرًا للمشاريع في ايكروم في روما حين عمل في برنامج "إفريقيا ٢٠٠٩" من ٢٠٠٠ إلى ٢٠٠٧. قبل ذلك كان يعمل في جامعة زيمبابوي كمحاضر أول في إدارة التراث والحفاظ عليه.

عمل في العديد من مشاريع إدارة التراث في إفريقيا. كما عمل أيضًا في زيمبابوي العظمى كمدير للموقع. من كتبه الحديثة ومجموعاته المحررة: Great Zimbabwe: Your Monument Our Shrine (Uppsala UP 2000)؛ التراث الثقافي والقانون: حماية التراث غير المنقول في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى (ICROM, 2009)، والتراث الأثري لأفريقيا (Cambridge UP 2014) وإدارة التراث في إفريقيا: من يهتم؟ (٢٠١٧) - روتليدج. ونشر العديد من المقالات حول إدارة التراث.







## رانيا حماد (متحدثة)

رانيا حماد وهي مسؤولة البرنامج للمكتب الإقليمي للأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث في الدول العربية. بفضل قيادتها الاستراتيجية، هي مسؤولة عن مجموعة متنوعة من البرامج والحملات الموضوعية التي تواكب إطار سنداي ٢٠١٥-٢٠٣٠، وتدعم بفعالية الدول العربية في وضع استراتيجياتها الوطنية والمحلية لتخفيف مخاطر الكوارث. كما تتولى إدارة تنفيذ برنامج إدارة مخاطر الكوارث ٢٠٣٠ على المستوى المحلي، وتحديدًا في منطقة العالم العربي. واحدة من الجوانب الرئيسية لدور رانيا هو تعزيز المساهمات التطوعية وتعزيز الشراكات المتنوعة لمعالجة أولويات المنطقة. تمتد خبرتها أيضًا إلى وضع وتنفيذ أطر الشراكة الشاملة وشبكات المعرفة، مما يتيح التعاون الاستراتيجي بين نظام الأمم المتحدة والحكومات وأصحاب المصلحة المشاركين في تنفيذ إطار سنداي ٢٠١٥-٢٠٣٠ واتفاقية باريس وأهداف التنمية المستدامة ومبادرة "تحذير المبكر للجميع".

### إطار عمل مكتب الأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث

## الملخص:

مكتب الأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث هو الجهة في منظمة الأمم المتحدة المعنية بالحد من مخاطر الكوارث على المستوى الوطني والمحلي. يلعب مكتب الأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث دورًا حاسمًا في صياغة السياسات التي تعزز القدرة على الصمود والحد من المخاطر. إحدى المبادرات التي تستحق اهتمامنا هي برنامج الأمم المتحدة لجعل المدن مرنة و/أو صامدة (MCR2030)، وهو مبادرة فريدة تشمل جميع أصحاب المصلحة لتعزيز المرونة المحلية من خلال الترويج، وتبادل المعرفة والتجارب، وإنشاء شبكات تعلم متبادلة بين المدن، وحقن الخبرة التقنية، وربط مختلف طبقات الحكومة، وبناء الشراكات. يركز برنامج MCR ٢٠٣٠ على تعزيز الجاهزية الحضرية في جميع أنحاء العالم ويعترف بأهمية المدن الحيوية في تحقيق الصمود. نظرًا لتراثها الثقافي وتنوع مجتمعاتها، تعتبر المدن مخازن للهوية والذاكرة والتماصك الاجتماعي.



## لينا قطيفان (متحدثة)

لينا هي مديرة مواقع التراث العالمي السوري، بالمديرية العامة للآثار والمتاحف، حصلت على بكالوريوس في الهندسة المعمارية من جامعة دمشق. وحاليًا هي طالبة دكتوراه في جامعة Pázmány Péter الكاثوليكية - كلية التاريخ في بودابست. لديها ٣٠ عامًا من الخبرة في الإدارة والحفظ (قضت ٢٠ عامًا منها في مواقع التراث العالمي). شاركت في إعداد ملفات الترشيحات لقائمة التراث العالمي. عملت مع خبراء اليونسكو في مختلف المشاريع. كانت لينا قائدة فريق للعديد من برامج الاتحاد الأوروبي، ومحاضرة في العديد من المؤتمرات والمحاضرات عن مواقع التراث العالمي. لها عدة منشورات باللغتين العربية والإنجليزية. وهي أيضاً عضو في ICOMOS ونقابة المهندسين السورية.

### أمثلة من سورية للتكيف الاجتماعي أثناء الكوارث الطبيعية

## الملخص:

تضع الكوارث البشرية والطبيعية يوماً بعد آخر المجتمعات أمام تحديات صعبة وتفرض عليها التحول الدائم والمستمر، والأهم أنها تثير أسئلة كثيرة حول قدرتها على مواجهة هذه التحديات وطبيعة أدوارها ووظائفها. ففي سورية كارثة الحرب التي ضربت البلاد منذ ٢٠١١ كان لها تأثير مدمر على عدد من المعالم التاريخية والثقافية التي تضررت أو تحطمت بشكل كامل. هذه الكوارث البشرية تتمثل أيضاً بالمشاكل العمرانية والبيئية الأخرى، بما في ذلك ارتفاع معدل الكثافة السكانية، والتوسع العمراني غير المخطط له، والتداخل غير المنظم في استخدام الأراضي، وتلوث النظام البيئي، والتي تنعكس جميعها على المواقع الأثرية ومحيطها السكاني، والذي يعرض المجتمع لأكثر من مجرد فقد أماكن السكن، بل يفقده هويتها وطريقة عيشها بكل تفاصيلها. علاوة على ذلك تواجه سورية مجموعة من الكوارث الطبيعية والتي تزيد من خطر تلوث الموارد الطبيعية مثل: الفيضانات، وحرائق الغابات، أو العواصف الرملية وتدهور مناطق العزل الطبيعية والنفايات الترابية. كما كانت الزلازل -ولا تزال- كارثة مدمرة كبرى لمواقع التراث الثقافي في سورية التي تقع في المنطقة الأكثر نشاطاً في الزلازل. كانت فترة ما بعد الزلازل معقدة ومتعددة الأبعاد. وتتألف من العديد من عمليات التعافي، بما في ذلك الاقتصادية، أو الجسدية، أو النفسية، أو الاجتماعية. لا بد من أن تعتمد عمليات التعافي على الهياكل الاجتماعية الموجودة مسبقاً، والثقافة والقيم، من أجل خلق مستقبل أكثر مرونة واستدامة.



## الجلسة الثامنة:

# إدراج التراث الثقافي في السياسات كمنهجية لترابط المجتمع الشمولية والمساواة



## جين ماري تيوتونيكو

(مديرة الجلسة)

جين ماري تيوتونيكو هي المديرة المشاركة في معهد جيتي للحفاظ على التراث في لوس أنجلوس، الولايات المتحدة. تخصصها هو حفظ العمارة ولديها خبرة تزيد عن ثلاثين عامًا. حصلت على درجة البكالوريوس في تاريخ الفن من جامعة برنستون وحصلت على درجة الماجستير في الحفاظ على التراث التاريخي من كلية العمارة والتخطيط والحفاظ في جامعة كولومبيا. قبل الانضمام إلى معهد جيتي، كانت جين ماري أخصائية حفظ ومدرسة لطاقم العاملين في إيكروم في روما، وبعد ذلك في مؤسسة التراث الإنجليزي في لندن، المملكة المتحدة. ومنذ عام ٢٠٠٨، كانت تدبر مبادرة MOSAIKON التعاونية المكرسة للحفاظ على الفسيفساء الأثرية في منطقة البحر الأبيض المتوسط.



## رسول سمدوف (متحدث)

رسول سمدوف هو أخصائي برنامج الثقافة في مكتب اليونسكو لدول الخليج واليمن ومقره الدوحة. لديه أكثر من ١٥ عامًا من الخبرة في العمل في مجال الثقافة والتراث على المستوى الدولي. يتخصص رسول في الإبداع والتراث الثقافي الملموس وغير الملموس، وهو مسؤول عن تصميم وتنفيذ ومراقبة المشاريع والأنشطة في اليونسكو التي تهدف إلى تعزيز السياسات والقدرات في مجال الثقافة في دول الخليج واليمن والنهوض بدور الثقافة في التنمية المستدامة في المنطقة.

## الملخص:

في سبتمبر ٢٠٢٢، اعتمدت مائة وخمسون دولة إعلانًا للثقافة في ختام مؤتمر "موندياكلت" الذي أقامته اليونسكو لمدة ثلاثة أيام. يؤكد الإعلان أهمية الثقافة كـ "مصلحة عامة عالمية". قبل ذلك، استضافت اليونسكو استشارات مع الدول العربية التي أقرت بالإجماع دور الثقافة كمحرك للتنمية المستدامة ومجال عمل رئيسي نحو تحقيق أجندة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠. أكدت الدول العربية أهمية دمج الثقافة والتراث كمكونات رئيسية في أجندات وخطط التنمية الوطنية، وأكدوا مخاوفهم من تأثير التحديات والأزمات المعاصرة، مثل تغير المناخ وفقدان التنوع البيولوجي، والنزاعات المسلحة، والمخاطر الطبيعية، والأوبئة، والتوسع العمراني غير المنظم ونماذج التنمية غير المستدامة، التي أدت بشكل بارز إلى زيادة الفقر وتراجع الحقوق الأساسية وتسريع التهجير، فضلاً عن تفاقم التفاوتات، بما في ذلك الفجوة الرقمية.



## فتحي جراي (متحدث)

د. فتحي جراي هو أستاذ جامعي وباحث في علوم التراث، وقد عمل في الجامعات التونسية والعربية. حصل على دكتوراه في علوم التراث من جامعة بروفانس في فرنسا وتأهيل جامعي في الآثار والتراث من جامعة تونس. لديه خبرة واسعة في مجال الماجستير والدكتوراه وتأطير رسائل التخرج في التاريخ والآثار والتراث. يشغل منصب عضو بالمجلس العلمي للمعهد العالمي لمهن التراث في جامعة تونس. يعمل كمستشار وخبير منفرغ لدى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. يعتبر من أعضاء لجان التحكيم للمجلات العلمية التونسية والدولية ويشتهر بنشر الكتب والبحوث في مجالات الفسح وتاريخ علم الفلك والتراث. كما يعمل كمتحدث إذاعي لبرامج تاريخ وآثار وتراث في إذاعة تونس الثقافية.

## سجل التراث العمراني العربي

## الملخص:

تشرع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم-ألكسو قريبًا في إنجاز سجل التراث العمراني العربي ضمن برامج مرصد التراث العمراني والمعماري بالبلدان العربية والذي هو أحد الهياكل التي تم بعثها في صلب منظمة ألكسو كآلية لتنفيذ ميثاق المحافظة على التراث العمراني في الدول العربية وتنميته. ولأجل إنجاز هذا السجل حسب ما يمليه الميثاق وضمان أثره الإيجابي على واقع التراث العمراني في البلدان العربية عملت منظمة ألكسو على توفير الأرضية القانونية اللازمة لشرح مراحل وغايات هذا السجل بإعداد لائحة تفسيرية للميثاق المذكور ودليل استرشادي لمسار التسجيل واستمارة ترشيح ممثل ثقافي على ما هو معتمد لدى بقية المنظمات. وتوفر هذه الوثائق شرحًا مفصلاً لمختلف المفاهيم والإجراءات المتبعة في إعداد ملف التسجيل وترشيحه والامتيازات التي يوفرها هذا السجل والدور الفئات بعهدة مختلف المتدخلين فيه وأشكال الرقابة اللاحقة على التراث المسجل وغيرها. ونعرض في هذه الورقة المرجعية القانونية والإطار العام لإنجاز هذا السجل والآليات التي ستعتمدها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في ذلك وسيل إشراك الدول العربية فيه ومختلف الإجراءات التي يتوجب اتباعها في عملية الترشيح وأهم المقاييس والمعايير التي سيتم اعتمادها للتسجيل والتزامات مختلف الأطراف إزاء التراث العمراني العربي المدرج على هذا السجل.



لمى عبود (متحدثة)

لمى هي المؤسسة والمدير العام لمؤسسة تراثنا، سورية، ونائب رئيس إيكوموس سورية، وخبيرة واستشارية في مجال إدارة مخاطر الكوارث. وهي حاصلة على درجة الماجستير في الحفظ والترميم وإدارة المواقع التراثية. تتابع دراستها للحصول على درجة الدكتوراه في إدارة التراث في جامعة ليدن في هولندا. وهي عضو في اللجنة الدولية للتأهب للمخاطر - ICORP. ومدربة ثقافية للمساعدة في أوقات الأزمات والصراعات، ومرشدة في إيكروم. بدأت لمى العمل في مجال التراث الثقافي منذ ١٢ عامًا. شاركت ونظمت أنشطة تطوعية لرفع الوعي بالتراث الثقافي، وأنشأت دورات تدريبية ونقلت خبرتها إلى المجتمع المحلي.

جاهزية التراث كأداة للصمود | التكيف المجتمعي الصمود القائم على الثقافة

## الملخص:

إن هدفي في هذه المحاضرة هو تسليط الضوء على التراث الثقافي الغني لحمص القادر على بناء السلام والتركيز على آلية الحفاظ عليه في ظروف ما بعد الصراع المسلح مع تحديات إعادة الإعمار والترميم وتغيير المناخ وعرض السبل الممكنة محليا وإقليميا ودوليا، وتسلط الضوء على الدور الأساسي للمجتمع المحلي في عملية الحفاظ الفعلي على التراث، وأهمية بناء قدرات هذا المجتمع بكل أطيافه عن طريق التراث الثقافي. أسست تراثنا في عام ٢٠١٩ وهي مؤسسة يافعة تعمل ضمن مفهوم إدارة مخاطر الكوارث، نهدف في تراثنا لإسعاف التراث الثقافي بكل أنواعه وإيجاد طرق إشراك المجتمع المحلي في مسائل الحفاظ على التراث. سنعرض تجربتنا في مؤسسة تراثنا التي عملت منذ التأسيس عام ٢٠١٩ بالتشارك مع المجتمع المحلي بكل أطيافه في العمل الميداني ضمن مجال إسعاف التراث الثقافي وبناء قدرات المجتمع عن طريق التراث ورفع الوعي لكل الأطياف وخاصة جيل اليافعين في تعزيز شعور الإثراء وحماية الهوية. وسنشارك رؤيتنا في عرض التحديات والسبل للحفاظ على التراث.



## محمد خير الدين الرفاعي

(متحدث)

محمد خير الدين الرفاعي هو استشاري في العمارة والترميم والحفاظ على التراث العمراني. وهو رئيس لجنة التراث المركزية في نقابة المهندسين السوريين ورئيس جمعية العاديات المهتمة بالتراث والتي تأسست عام ١٩٤٤. كما يشغل منصب عضو مؤسس ونائب رئيس إيكوموس سورية. وقد عمل كمدير عام لمركز إحياء التراث العمراني بطلب وكان عضواً في هيئة مكاتب الهندسة الاستشارية في اتحاد المهندسين العرب. شارك في رئاسة أو عضوية العديد من اللجان الرسمية المعنية بالتراث وتابع تجارب العديد من المدن العربية التاريخية في الحفاظ على تراثها العمراني. وقدم مبادرات ودراسات فنية للجهات الرسمية لحماية المتاحف الوطنية والمعالم الأثرية. وشارك في تأسيس مشروع إحياء حلب القديمة وأشرف خلاله على توثيق حلب القديمة ووضع أسس مخطط للارتقاء بها وشرع بتنفيذ العديد من نشاطات المشروع.

دور الهيئات المجتمعية في سورية في الحفاظ على التراث الثقافي خلال الكارثة الوطنية

## الملخص:

يتناول البحث بداية وبإيجاز شديد التعريف بالجهتين الأقدم والأكثر فاعلية في مجالات الحفاظ على التراث الثقافي وما قامت به من أنشطة عملية قبل حدوث الكارثة الوطنية وأثناءها، ثم سيركز على ما قاما به في حلب القديمة وذلك من خلال: ١- التواصل مع الإدارات المعنية وتقديم المشورة الفنية والمبادرات والمشاركة في لجان مسح وتوثيق وتقييم الأضرار من خلال تنظيم جولات ميدانية لتحقيق الوعي بفداحة ما تعرض له التراث الثقافي وضرورة تعاون الجميع في رد الاعتبار إليه. المشاركة في اللجان الرسمية المعنية كلجنة حماية حلب القديمة المشكلة من رئاسة مجلس الوزراء و اللجان التخصصية الأخرى مع تقديم المقترحات المناسبة وتبني تنفيذها. التأكيد على ضرورة تدقيق دراسات المشاريع الفنية وفق أصول مزاولة مهنة الهندسة قبل اعتمادها إدارياً للتنفيذ مهما كانت الجهة الممولة والداعمة. تقديم مقترح- قيد التنفيذ حالياً- بإعداد الكود العربي السوري لأعمال الترميم وإعادة التأهيل وكذلك الميثاق الوطني للتعامل مع التراث الثقافي. ثم سيتعرض البحث للجهود التي بذلت لتشكيل إيكوموس سورية / الرابطة الوطنية للمعالم والمواقع بإشراف وزارة الثقافة وبالتعاون والتنسيق مع الإيكوموس الدولي.



## الجلسة السابعة:

# استكمال: التكيف المجتمعي والمرونة / أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للحروب والصراعات



## مأمون عبدالكريم

(مدير الجلسة)

يعمل حالياً أستاذاً في قسم التاريخ بجامعة الشارقة منذ سبتمبر ٢٠٢٢. حصل البروفيسور مأمون عبد الكريم على درجة الدكتوراه من جامعة فرساي-سان-كاتان (فرنسا) في علم الآثار والتاريخ القديم. تم تعيينه في جامعة دمشق عام ٢٠٠٠ وتدرج منها ليصبح بمرتبة أستاذاً في قسم الآثار منذ عام ٢٠١١. عُيّن مديراً للشؤون العلمية والمتاحف بين عامي ٢٠٠٠ و ٢٠٠٤ في المديرية العامة للآثار والمتاحف. وأصبح رئيساً لقسم الآثار في جامعة دمشق بين عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٢. عين مديراً عاماً للآثار والمتاحف في سوريا من آب ٢٠١٢ حتى أيلول ٢٠١٧. كما يعمل كخبير مستقل لليونسكو منذ عام ٢٠٠٨ وحتى الآن. عمل ميدانياً كمدير مشارك للبعثة الأثرية الفرنسية السورية المشتركة في شمالي سوريا (القرى القديمة في شمالي سوريا) منذ عام ٢٠٠٠. شارك كمدير مشارك للبعثة السورية البريطانية بين عامي ٢٠٠٦ و ٢٠١٦ في منطقة حمص وسط سوريا. أصدر عدة كتب وعشرات البحوث العلمية بعدة لغات وشارك في عشرات المؤتمرات العلمية الدولية لحماية التراث الثقافي أثناء الحروب. حصل على العديد من الجوائز والتكريمات الدولية لجهوده في حماية التراث الثقافي السوري في متاحف خلال سنوات الحرب.



## أيوب ذنون (متحدث)

أيوب هو رئيس مؤسسة تراث الموصل وسفير مبادرة إحياء روح الموصل، وأحد خريجي برنامج الإسعافات الأولية للتراث الثقافي في أوقات الأزمات من إيكروم. وهو ناشط في العمل المجتمعي، حيث عمل على توثيق وحفظ التراث في الموصل ومحافظة نينوى وتوّج ذلك بإنشاء مؤسسة تراث الموصل للثقافة والتنمية، والتي تحتوي على متحف للمقتنيات التراثية الخاصة بالعائلات في نينوى. كما أسس أول متحف افتراضي خاص بالتراث بالشراكة مع شركة "قاف لابي" وأيضاً المركز المجتمعي لمبادرة إحياء روح الموصل لليونسكو. يعمل كمدير للمشاريع في مؤسسة تطوع معنا - نينوى وحاصل على قلادة مؤسسة الأمير محمد بن فهد العالمية لأفضل الأعمال التطوعية والتي نظمتها الاتحاد العربي للتطوع عام ٢٠١٨ عن مبادرة ثورة الذنابر لرفع أشفاء الحرب.

## التكيف المجتمعي و المرونة (أو الصمود) القائمة على الثقافة (مدينة الموصل)

### الملخص:

الموصل مدينة تاريخية وهي مركز محافظة نينوى و يتوسطها نهر دجلة ليفصل المدينة إلى جانب أيمن يحوي مدينة الموصل القديمة وأهم المعالم والبيوت التراثية، والجانب الأيسر الذي يحوي بوابة نركال و مملكة اشورية عريقة. الفترة بين عامي ٢٠١٤ و ٢٠١٧ كانت فترة مظلمة بتاريخ مدينة الموصل. تلك الفترة التي كانت خلالها المعركة التي اعترف بها العالم بأنها ثاني أطول حرب بالتاريخ الحديث بواقع ١٩٦ يوم من المعارك ضد التنظيمات المتطرفة. هذه الحرب لم تؤثر فقط على المجتمع المحلي من ناحية الفقر والعوز والغياب عن التعليم والإرهاب بل شملت تخريب للبنى التحتية والأبنية والمعالم التاريخية والأبنية التراثية في مدينة الموصل. كان المجتمع بين خيارين إما أن يرفض الواقع الجديد من دمار و تخريب و يستسلم الى ان يكون ضحية للحرب التي ليس لهم دور فيها، أو يساهم في إعادة إحياء التراث من ابنية و عادات و أن يتكيف مع الواقع الجديد كاتلافة للتغيير والتحسين. بدأ العمل بجهود فردية لتوثيق مداخل البيوت والمواقع التراثية، ثم تطور الأمر و تشكل فريق من المتطوعين أخذوا على عاتقهم إنقاذ ما تبقى من الموروث الثقافي لمدينة الموصل. تطور المشروع ليتكامل بتحول فريق المتطوعين عام ٢٠٢٢ الى مؤسسة تعنى بحفظ التراث الثقافي والتنمية.



## نتالي شاهين (متحدثة)

نتالي شاهين هي مهندسة ترميم خبيرة في التراث. قادت وشاركت في إعادة تأهيل المواقع التراثية منذ ٢٠٠٣. كما شاركت في مشاريع بحثية في المدن القديمة، بالتعاون مع معهد الأبحاث الألماني، وعملت مع معهد الآثار الألماني لتدريب المهندسين المعماريين والحرفيين السوريين واللبنانيين على تقنيات الترميم. هي عضو في مبادرة إنقاذ التراث المبني في بيروت لإنقاذ المباني التراثية المتضررة بعد انفجار أغسطس/ آب. شاركت نتالي في كتابة دليل عن ترميم منازل بيروت التراثية وأخر عن تقنيات الكلس في العمارة التقليدية اللبنانية.

## مثال لبناني على التكيف القائم على المجتمع في إنقاذ التراث في بيروت بعد الانفجار

### الملخص:

يقول أدور روسي " تصبح المدينة انعكاساً للإرادة الجماعية عبر الزمن ووجودها". أدى انفجار ٤ أغسطس ٢٠٢٠ في بيروت إلى تدمير الأحياء التاريخية النادرة المتبقية، وهي جزء أساسي من الذاكرة الجماعية وتاريخ المدينة. كانت هذه المناطق بالفعل تحت التهديد بسبب الأزمة المالية والمضاربات العقارية، مما يجعل الجهود الإنقاذية ضرورية وحتمية. في الخامس من أغسطس، تطوع ٤٠ خبيراً في التراث لاستخدام معرفتهم لصالح المدينة. في غضون يومين، تحولت جهودهم العفوية لعملية إنقاذ منظمة قادتها المديرية العامة للآثار التابعة لوزارة الثقافة، ونفذها خبراء التراث المحليون والمهندسون المعماريون والمقاولون وطالب الهندسة المعمارية والمنظمات غير الحكومية والجمعيات والجيش والسكان، وذلك بدعم من المنظمات الدولية. أبرز برنامج التعافي بعد الكوارث هذا أهمية التأزر بين المؤسسات العامة والخبراء والمجمعات المحلية.



## نظير عوض (متحدث)

محمد نظير عوض متخصص في مجال التاريخ والآثار. يشغل حاليًا منصب المدير العام للآثار والمتاحف في دمشق، سورية، وقد شغل مناصب قيادية متعددة في المديرية العامة للآثار والمتاحف. بفضل خبرته الواسعة في العمل الميداني العلمي، ساهم نظير في العديد من المهمات وأعمال التنقيب، سواء على الصعيد الوطني أو الدولي. لعب دورًا رئيسيًا في عمليات الحفريات والتوثيق والحفاظ على المواقع الأثرية الهامة. كما شارك في العديد من النشاطات الأكاديمية، حيث شارك في المؤتمرات ونشر الأبحاث والمقالات في المجلات الدولية والإقليمية. قدم محاضرات لطلاب الماجستير في كلية العمارة بجامعة دمشق، وتخصصت محاضراته في مجالات الحفاظ والترميم.

### التراث الثقافي السوري وإدارة المخاطر

#### الملخص:

خلال السنوات الأخيرة شهدت بلدان المنطقة ومنها بلدنا سورية أحداثًا مؤسفة أثرت سلبًا على إرثها العمراني والثقافي، وتعرض تراث شعوبها لتهديدات ومخاطر كثيرة، ووضعت هذه الشعوب والحكومات أمام تحديات صعبة لإدارة تراثها الثقافي والحفاظ عليه في حالة الحروب والكوارث، مع غياب الخطط اللازمة التي كان من الممكن أن توضع مسبقًا. أدت بعض الأحداث إلى تدمير بعض مواقع التراث الثقافي، ومنها مواقع مسجلة على لائحة التراث العالمي كمدينة حلب التاريخية على سبيل المثال، فقد تعرضت مدينة حلب لأضرار في بنيتها العمرانية كالأسواق والبيوت السكنية والخانات وبيوت العيادة، إلخ. كما هُجرت المدينة وغادر الحرفيون مشاغلمهم التقليدية. إن دراسة هذه الحالة وحالات أخرى في مجتمعات حدثت فيها كوارث مشابهة يساعد على تطوير السبل والأدوات، والأهم دور المؤسسات الدولية المعنية، وفيما لو كانت هناك خطوات أو أعمال أو إجراءات يمكن اتخاذها مسبقًا للحيلولة دون ضياع التراث جراء الحروب والكوارث، هل نستطيع القيام بخطوات استباقية أو إجراءات لحماية التراث الثقافي للمجتمعات التي قد تتعرض لكوارث مشابهة؟ هذا التحدي ما زال قائمًا في الحالة السورية، وما زالت المؤسسات والجمعيات تعمل ليلاً نهارًا للتقليل من الكارثة والتخفيف من حجم الضرر.



## أمل أبو الهوى (متحدثة)

حاصلة على ماجستير في الآثار والعمارة الإسلامية، وبكالوريوس في الهندسة المعمارية ودبلوم متخصص في إدارة المشاريع. هي مديرة برنامج القدس لإعمار البلدات القديمة في فلسطين، أحد برامج مؤسسة التعاون، في الفترة ما بين ٢٠١٤-٢٠١٧، عملت في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لمساعدة الشعب الفلسطيني UNDP-PAPP كمدير لبرنامج التنمية السياحية في فلسطين وكذلك مدير لمشاريع الترميم في البلدة القديمة في القدس في نهاية عام ٢٠١٦. وتم اختيارها من قبل مركز التراث العالمي - اليونيسكو في عام ٢٠١٢، لتقديم التوجيه والمساعدة للدول العربية في إعداد ملفات الترشيح لتسجيل المواقع الثقافية على لائحة التراث العالمي وعملت كذلك كمستشار في مكتب يونيسكو العراق.

### برنامج القدس لإعمار البلدات القديمة - مؤسسة التعاون

#### الملخص:

إن الحفاظ على التراث الثقافي المادي وغير المادي بأدواته المختلفة، كان متار جدل ونقاش بين جميع المختصين عبر سنوات طويلة، وعقدت العديد من ورش العمل والمؤتمرات والاجتماعات بهذا الخصوص، وخطت المعاهدات والمواثيق لتحديد أطر التعامل مع التراث الثقافي المادي وغير المادي وآليات الحفاظ عليه بما يتناسب مع قيمه المختلفة واصالته وسماته وذلك إيمانًا بالأهمية القصوى للتراث والثقافة للمجتمعات والدول والبشرية جمعاء. ولعل أهم ما تم تداوله خلال سنوات، موضوع إشراك المجتمعات وتعزيز دورهم في موضوعي التراث والثقافة، لما لهذا الأمر من آثار إيجابية وبناءة في حفظ التراث وديمومته وزيادة مناصره بل وله أبعاد تنموية أخرى كونه يشكل ركيزة من ركائز العمق الحضاري والإنساني ورافدًا للقيم المجتمعية التشاركية وتوجيهه لهدف إنساني متعلق بالحفاظ على الهوية والأصالة، وإن كان هذا الدور ما زال غير مكتمل إلا أن الجهود التي تبذل من العديد من الهيئات والمؤسسات الدولية والمحلية كان لها أكبر الأثر في التركيز على هذا الدور للمجتمع المحلي وتعزيز دورهم وزيادة وعيهم وفهمهم لمفهوم وقيم التراث بكافة أشكاله وأنماطه وستركز المداخلة على ما يجري في فلسطين، وتحديدًا داخل البلدة القديمة في القدس. ويتسليط الضوء على برنامج القدس لإعمار البلدات القديمة في موضوع إشراك المجتمع في عملية الحفاظ على الموروث التاريخي.



## الجلسة السادسة:

# التكيف المجتمعي والمرونة/ أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الحروب والصراعات



يوسف الحسن  
(مدير الجلسة)

د. يوسف الحسن هو كاتب ومفكر إماراتي، حاصل على دكتوراه الفلسفة في العلوم السياسية، وهو مؤسس مشارك جريدة "الخليج"، ومجلة "الشرق" وأول رئيس تحرير لهما، شغل عدة مناصب دبلوماسية في الداخل والخارج وكان آخرها، المدير العام للمعهد الدبلوماسي بدرجة سفير، ومجلس أمناء في عدد كبير من مراكز الأبحاث والفكر والجامعات من بينها: مركز دراسات الوحدة العربية، منتدى الفكر العربي، الجامعة اللبنانية الدولية، مركز الخليج للدراسات، مجموعة السلام العربي، وباحث وناشط في مؤسسات عربية ودولية للحوار بين الأديان والحضارات. صدر له العديد من البحوث والمقالات والكتب (٤٣ كتاباً) في حقول سياسية وثقافية وفكرية، وحصل على عدد من الجوائز، من بينها: وسام الخدمة الدبلوماسية (دولة الإمارات العربية المتحدة) ٢٠١٩، جائزة القدس (اتحاد الكتاب والأدباء العرب) ٢٠١٨، وجائزة أمّثل كتاب عن الإمارات في معرض الشارقة الدولي للكتاب ٢٠١٤، عن كتابه (أية ثقافة؟ أي مواطن نريد في المستقبل؟)، وجائزة العويس للإبداع الثقافي ٢٠١٣، وجائزة رؤاد الصحافة الإماراتية ٢٠٠٣، وجائزة العويس للدراسات والابتكار العلمي، لعام ١٩٩٨، عن كتابه: (مستقبل دولة الرفاه في الخليج).



سر كيس خوري (متحدث)

المهندس المعماري سر كيس خوري مدير عام الآثار في لبنان، وهو حائز على دبلوما في الهندسة المعمارية من جامعة الروح القدس - الكسليك، ودبلوم دراسات عليا متخصصة في الترميم من الجامعة اللبنانية، وهو عضو مجلس تنفيذي في ايكروم وعضو في "المنظمة العالمية لحماية وإدارة المعالم والمواقع التاريخية (ايكوموس)"، ولديه خبرة ١٥ عامًا في ترميم الآثار والأبنية التراثية، وقد شارك في ترميم قلعة طرابلس، وخان عز الدين والأسواق القديمة في طرابلس، ومقر البطريركية المارونية في الديمان، وعمل في مشروع تحويل بيت الفنان زكي ناصيف في مشغرة إلى متحف، كمدير عام للآثار قاد عدة مشاريع في حفظ التراث الثقافي في لبنان كان آخرها مشروع إعادة بناء المباني المتضررة من انفجار مرفأ بيروت والحائز على جائزة ايكروم الشارقة في عام ٢٠٢٢.

### مشروع "إنقاذ التراث المبني في بيروت"

### الملخص:

تم إنشاء مشروع "إنقاذ التراث المبني في بيروت" استجابةً للانفجار الهائل الذي وقع في مرفأ بيروت في أغسطس ٢٠٢٠. الهدف من المشروع هو الحفاظ على القيم الحضارية والاجتماعية والاقتصادية والهندسية للأحياء التاريخية المحيطة بالمرفأ. نفذ مشروع "إنقاذ التراث المبني في بيروت" تدابيراً عاجلة مثل تدعيم المباني، وحماية الأسقف، وتوثيق الممتلكات التراثية، وتدريب المهنيين في مجال البناء. شمل المشروع مساحة واسعة تقدر بحوالي ٢,٥٠٢ مليون متر مربع وأكثر من ٦٠٠ مبنى تاريخي. على الرغم من صعوبة تحديد تكلفة دقيقة للمشروع، تم تأمين تمويل كبير لتدعيم المباني وإعادة الترميم وتنفيذ مشاريع نموذجية. تم المشروع بالتعاون مع اليونيسكو وإيكروم وAIIPH و BHIG وايكوموس- لبنان وIFPO والمفوضية السامية لشؤون اللاجئين وUN-CRC وAPSAD وACA ومختبر العمران في الجامعة الأمريكية في بيروت، بالإضافة لمؤسسات محلية أخرى لضمان نجاح جهود الحفاظ. ساهمت العديد من المنظمات غير الحكومية في جهود إعادة التأهيل وإعادة السكان لمنازلهم. اكتملت حالياً مرحلة الإسعاف، ولكن عملية إعادة بناء أجزاء بيروت المدمرة لا تزال جارية.



نور الله السيد  
فالدبلوماسيوس (متحدثة)

المهندسة نور حاصلة على درجة الماجستير في الترميم والحفاظ على المباني التاريخية من جامعة IUAV في البندقية بإيطاليا (٢٠٠٧). وبكالوريوس في الهندسة المعمارية والتخطيط العمراني من جامعة بنغازي - ليبيا (٢٠٠٤) حيث عادت كأستاذ مساعد قبل الانتقال للعيش في قطر حيث تعمل منذ عام ٢٠١٠ كمهندسة معمارية أولى في مؤسسة قطر. نور هي خبيرة التراث في المؤسسة ومسؤولة عن حماية مواقعها التراثية كما أنها عضو نشط في المشهد التراثي القطري وشاركت مؤخرًا في مجموعات العمل لصياغة قانون التراث الثقافي في قطر. تقوم حاليًا بدراسات الدكتوراه كباحثة في إعادة تأهيل التراث العمراني بعد النزاعات من خلال برنامج مزدوج بين جامعة قطر وبوليتكنيكو دي ميلانو في إيطاليا.

### من صدمة النزاع الى صدمة إعادة الاعمار لسكان وسط البلاد في مدينة بنغازي الليبية

### الملخص:

هذا العرض سيتناول التحديات التي يواجهها الحفاظ على التراث الثقافي المبني في ظل عدم الاستقرار السياسي والأمني للحكومات الركيكة الناتجة بعد النزاعات المسلحة عبر تناول حالة مدينة بنغازي. كما سيناقش أهمية أن تكون أهداف إعادة الإعمار مناهضا لإخراج المجتمع من صدمة الحرب والرفقي به الى مستقبل يليق بكرامة الانسان وحقوقه وتحقيق نمو حضري مستدام وتوفير الاستقرار. مضيافا دور التراث الثقافي في هذا السياق والحفاظة على تاريخ وهوية المدن الحاملة لكرابات سكانها كوسيلة لمعالجة صدمة المجتمعات وضمان سلامتها واستقرارها. هذا العرض سيظهر حاجة المجتمع للتعبير عن هويته عبر تناول حالة سكان وسط البلاد بنغازي ولجوئهم الى وسائل التواصل الاجتماعي لتلبية هذه الحاجة عندما فقدت على أرض الواقع.





## فؤاد مهداوي (متحدث)

الدكتور فؤاد مهداوي خريج المعهد الوطني لعلوم الآثار والتراث، باحث في الآثار الإسلامية، وخبير دولي في مجال التراث الوثائقي المخطوط، يشغل حالياً منصب مدير جهوي لقطاع الثقافة بجهة فاس- مكناس. ورئيس وعضو مؤسس للجنة الوطنية المغربية لبرنامج ذاكرة العالم - اليونسكو، وعضو سابق للجنة الاستشارية لمؤسسة أرشيف المغرب. صدر له عدد من البحوث والمقالات والأعمال منها : كتاب "ملاحح من التراث الثقافي للأطلس المتوسط". وتحقيق كتاب "النجم الثاقب فيما لأولياء الله من مفاخر المناقب" لابن سعد التلمساني (ت. ٩٠١هـ) ٤ أجزاء، وتحقيق كتاب "مختصر مروج الذهب ومعادن الجوهر" لأحمد الصومعي (ت. ١٠١٣هـ). وتحقيق كتاب "درة اللؤلؤ والمرجان فيمن ولي القضاء من المائة إلى الآن" لمحمد بن جعفر الكتاني (ت. ١٣٤٥هـ). و"الكشاف العام لجائزة الحسن الثاني للمخطوطات والوثائق" (١٩٦٩-٢٠١٦) في ٤ أجزاء (قيد الطبع).

### استدامة التراث الثقافي وتحديات الحفاظ على النسيج العمراني العتيق، مدينة فاس نموذجاً

#### الملخص:

إن استعراض التجربة المغربية في موضوع استدامة التراث الثقافي وتحديات الحفاظ على النسيج العمراني العتيق لمدينة فاس، من خلال هذه الورقة يسعى إلى إبراز نقاط قوة برامج التأهيل والتثمين ومدى استحضار البعد المجتمعي وإشراك منظومة المجتمع من أجل ضمان صمود الحديث عن محطات أساسية في تفعيل مسلسل برامج تأهيل وتثمين المدينة انطلاقاً من الاهتمام بتخفيض الكثافة السكانية بالنسيج العتيق للمدينة ثم ترميم معالمها الأثرية ومبانيها الألية للسقوط، وتشجيع الساكنة على الاهتمام بالصناعة والمهن التقليدية وربطه بالتخطيط العمراني الأميل للمدينة ومنذ إحداثها وتطورها المجالي والاقتصادي والبشري. وإذا كان التراث يعتبر عنصراً أساسياً في تقوية الإحساس بالانتماء والتشبث بالهوية، فإن إشراك المجتمع بكل فئاته في صونه واستدامته يعتبر حجر أساس في التنمية المستدامة لبلداننا.



## إيلين كيلو (محدثة)

إيلين كيلو حاصلة على البكالوريوس في الهندسة المدنية من جامعة حلب. عملت في مديرية آثار ومتاحف حلب من عام ١٩٩١ وحتى عام ٢٠٢٢ وشغلت عدة مناصب في المديرية وهي نائب رئيس شعبة المبانى، رئيس شعبة المبانى، رئيس شعبة إدارة المواقع الأثرية، أمين متحف التقاليد الشعبية، وأخيراً مدير آثار ومتاحف حلب. حالياً تمتلك إيلين مكتباً هندسياً خاصاً مهتماً بالآثار. كما تعمل كمهندسة ممارس مع منظمة ملح الأرض (سولنت) والتي تعنى بترميم المنازل المتضررة بعد الزلزال.

### تحديات الإنسان والطبيعة على مدينة حلب التاريخية

#### الملخص:

سيتم تسليط الضوء في هذه المداخلة على مدينة حلب القديمة والتي تعتبر أقدم مدينة مأهولة في التاريخ وأسباب صمود تراثها الثقافي وخصوصاً العمراني أمام سلسلة من التحديات لم تشهدها مدينة غيرها بهذا التواتر السريع. فبعد حرب استمرت لأكثر من ١٠ سنوات كانت حلب القديمة إحدى نقاطها الساخنة، جاء الزلزال المدمر منذ أقل من ٤ شهور ليضرب مدينة لم تتعافى بعد من آثار حرب طويلة لنفق أمام التحدي الأكبر بعد تحدي الإنسان وهو تحدي الطبيعة. سأحاول التركيز على أسباب صمود المدينة عمرانياً بعد الزلزال كونه الأقرب زمنياً. إن أهم عامل من عوامل صمود المدينة عمرانياً هو مواد البناء وأسلوب البناء من جهة والمجتمع الحلبى من جهة أخرى. لا نستطيع إغفال دور المبادرات المحلية والجمعيات الأهلية المختصة بالتراث والتي تقوم بشكل مستمر بتسليط الضوء على المدينة القديمة وقد كان لها دورها المميز في مراحل ما بعد الحرب وحالياً دورها ما بعد الزلزال، كما لا يجب أن نغفل دور الجهات المختصة في حلب في صمود العمران مثل مديرية آثار ومتاحف حلب، ومجلس المدينة بقضاياه المتعلقة بالمدينة القديمة، ومجلس محافظة حلب وغيرها في متابعتها لتطبيق القوانين ومنع العشوائية في العمل.



## الجلسة الخامسة:

# استكمال: التكيف المجتمعي والمرونة / أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الكوارث الطبيعية



## ناصر الدرمكنى

(مدير الجلسة)

استلم ناصر الدرمكنى منصب رئيس مجلس ادارة اللجنة الوطنية لايكوم الإمارات في عام ٢٠٢٣ و يعمل ايضا مديراً لإدارة التخطيط والاستراتيجيات المتحفية في هيئة الشارقة للمتاحف منذ يوليو ٢٠٢٠ وهو يشرف على عمل أمانء المتاحف وتطوير خططهم الاستراتيجية لمواجهة الغايات التنظيمية لهيئة الشارقة للمتاحف مع الأهداف الموضوعية والتي تلتقي مع آمال القيادة في إمارة الشارقة ودولة الإمارات العربية المتحدة تتمثل خطط المتاحف بتحقيق تحسينات شاملة والقيام ببرامج تستهدف الزوار وتعمل على خدمة توجهاتهم. حصل ناصر على الماجستير التنفيذي في إدارة الأعمال من جامعة الشارقة في عام ٢٠١٦ وشارك في برنامج القادة التنفيذيين في جامعة كامبريدج بالملكة المتحدة.



## هيفاء عبدالحليم (متمدنة)

تحمل السيدة هيفاء عبد الحليم درجة الماجستير في إدارة وتنمية المواقع الأثرية والسياحية، وتخصصت في دراسة تأثير التغير المناخي وعلاقته بالتنمية المستدامة. وقد عملت هيفاء لمنظمة الإتحاد الدولي لحفظ الطبيعة لأكثر من ١٢ عاماً. كما كانت الدافع وراء البرنامج الناجح للإتحاد الدولي لحفظ الطبيعة والمعروف ببرنامج تابع، وطورت فهما للتراث العالمي والسياق الإقليمي لدول العرب والعوامل الدافعة والسياسية والاجتماعية. وقد عملت في مجالات أشمل خلال ١٥ عاماً من مسيرتها المهنية. تعمل هيفاء على العديد من المشاريع المتعلقة بتأثير التغير المناخي على التراث الثقافي في الأردن وغيرها.

أهمية الممارسات التقليدية في التكيف مع التغير المناخي: تمكين المجتمعات لبناء القدرة على الصمود

## الملخص:

ستوجه هذه المداخلة الضوء على الجانب الامادي من التراث، أي الممارسات التقليدية الحية، ولاهيتها وعلاقتها المباشرة مع الإنسان، والاقتصاد والاستقرار الاجتماعي، وحتى الشأن والاستقرار السياسية. أن تأثير التغير المناخي كبير على قدرة البيئة على تقديم الخدمات البيئية التي كانت تقدمها سابقاً بشكل فعال، الأمر الذي أضعف القدرة الاقتصادية والاجتماعية لسكان المناطق المتأثرة بالتغير المناخي على الاستمرار بشكل مستقر في المناطق، وعليه ترتب على سكان تلك المناطق أما إيجاد الحلول للتعامل مع هذه التغييرات أو التكيف معها، ولكن يصعب ذلك الأمر لسرعتها وعدم قدرة الممارسات التقليدية على مواكبة سرعة تلك التغييرات، أو حتى عدم قدرتهم على فهم أو توقع تلك التغييرات وتأثيراتها وأسبابها، وبالتالي كثير منهم يلجأ أو سلباً إما للهجرة للبحث عن سبل معيشة أخرى أو استنزاف الموارد الطبيعية لأقصى حد مما يؤثر على استخدامها. فما هي الممارسات التي يمكن أن تساهم في تمكين هذه الممارسات من الاستجابة للتغييرات، إضافة أو تعزيز صمودها أمام تأثير التغير المناخي؟



## محمد لفظف (متحدث)

د.محمد لفظف هو حالياً الأمين العام للمجلس الوطني للتراث الثقافي ومدير التراث الثقافي في وزارة الثقافة والشباب والرياضة والعلاقات مع البرلمان. عمل سابقاً كمدير تطوير في Binor & Associates، ومدير للمالية والإدارة لمشروع تنمية المجتمع الذي تم تمويله من قبل البنك الدولي / موريتانيا، وهو المسؤول عن منحة مشروع إدارة الموارد الطبيعية لمنطقة الغابات المطيرة ورئيس قسم المشتريات في مركز الدراسات والأبحاث والمجلس والتليل والمستقبلية (CERCAP).

العمارة الصحراوية بموريتانيا: آليات الحفاظ وعوامل الصمود

## الملخص:

منذ الأزل ارتكزت العمارة في شتى البلدان العربية على المادة الطبيعية دون تدخلات بشرية في تركيبها وفضلت استخدام الحجر وأبدعت في نقشه وضمه وزخرفته محققة بذلك استدامة للطبيعة، وعلى هذا تميزت العمارة الموريتانية الوسيطة إذا استحضرتنا المثل الحرفي السائد بالمدن القديمة ولاته وتيشيت الذي يقول: "الجرية حجرت تيشيت، والطينة طينت ولاته"، هذا في تبيان أن وجود مواد البناء في المناطق تعرف العمارة بأنها فن رسم وبناء الأحجام والفراغات المخصصة لاحتضان الوظائف والنشاطات الإنسانية، والانجازات التقنية والحضارية المادية لمجتمع ما في بيئة ما خلال فترة تاريخية محددة. وتشمل أنماط العمارة الصحراوية بموريتانيا: العمارة الدينية والعمارة المدنية. عرفت موريتانيا عبر التاريخ أجيال من المدن منها الآن المنذر، ولقد أثر في هذه المدن ونسيجها شبه الحضري تقاطع في بعض الخصائص مع ما كان سائداً في المدن الإسلامية من استحداث خطط مدنية كالأسواق وفضاءات تجمع مسيرتي القوافل كالرحاب والظليلة والأبناب أي المصاطب للجوس والمخازن الكبرى الجماعية. هذا الموروث الثقافي الوطني يستمد روافده من الثقافة الصحراوية الشمالية والسودانية الجنوبية. ويتطلب هذا الإرث الإنساني الصون والترميم والتنمين والتوثيق بغية إثراء الذاكرة الجمعية وإيصاله للأجيال اللاحقة.



## إيجي يلديريم (متحدثة)

د. إيجي هي مخططة تراثية لها خبرة تزيد عن ٢٥ عامًا في العمل في تركيا وعلن المستوى الدولي. وهي متحطة على منحة فولبرايت في معهد برات، نيويورك (٢٠٠٦-٠٧). وتمارس عملها في اسطنبول منذ عام ٢٠١٣، وهي مستشارة مستقلة وعالمة وناشطة. عملت سابقًا في KA- Architecture Ltd، أنقرة؛ هيئة أبوظبي للثقافة والتراث، الإمارات العربية المتحدة؛ ومشروع المعهد الأناضولي للآثار والتراث الثقافي في الاتحاد الأوروبي، تركيا. كما عملت كمديرة موقع للبلدة التاريخية لمدورنو (٢٠١٥-٢٠٢٠) (حيث أسست مؤخرًا منصة الاستثمار Terra Mudurnu)، بالإضافة إلى نقطة التركيز العالمية للمجلس الدولي للآثار والمواقع التاريخية لأهداف التنمية المستدامة (٢٠١٦-٢٠٢٠).

**الحكومة وتنظيم المجتمع لحماية التراث والاستدامة: بعض الأهداف السياسية والأمثلة من تركيا وغيرها من الأماكن**

### الملخص:

هذا العرض يسعى إلى تقديم مجموعة من التجارب والأمكار المتعلقة بإدارة التراث لحمايته واستدامته، وكيف تنظم المجتمعات المحلية والوطنية والدولية للتعامل مع التحديات والأممات. أصدر فريق العمل لأهداف التنمية المستدامة في ICOMOS التوجيهات السياسية للتراث وأهداف التنمية المستدامة في عام ٢٠٢١. سيتم التركيز على مجموعة مختارة من دراسات الحالة من الإرشادات السياسية التي تجسد كل من الأهداف العالمية التي لها عناصر قوية للتكيف والمرونة المستندة إلى المجتمع. سيتم مشاركة المعلومات حول مختلف ردود الفعل الخاصة بالتراث على الزلزال الذي وقع في فبراير ٢٠٢٣ وهزّ جنوب شرق تركيا وسورية، على مستوى الحكومات الوطنية والمحلية والمنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني وشبكات الخبراء، والتي تشير جميعها إلى أن الاستعداد للمخاطر يصبح بشكل لا يمكن تجاهله جزءًا أساسيًا من إدارة التراث ومن طريقة تصورها لعلاقتنا بالبيئة البنائية والطبيعية.



## مازن قمصية (متحدث)

أ.د. مازن قمصية هو بروفيسور و باحث في عدة جامعات فلسطينية منذ عام ٢٠٠٨ حيث خدم سابقًا في جامعة تيسيسي، ديوك، وويل، وهو مؤسس ومدير متحف فلسطين للتاريخ الطبيعي ومعهد فلسطين للتنوع الحيوي والاستدامة في جامعة بيت لحم. نشر أكثر من ١٧٠ بحث علمي في مجالات علمية ومثبات المقالات والكتابات حول مواضيع تتراوح بين التنوع الحيوي إلى السرطان إلى حقوق الإنسان إلى السياسات المحافظة على الإنسان والبيئة. "خدم كرئيس المركز الفلسطيني للتقارب بين الشعوب وعضو مجلس إدارة مركز مسرح الرواد في مخيم عابدة ويخدم حاليًا في مؤسسات دولية لها علاقة بالبيئة والتغير المناخي. حاز على عدة جوائز عالمية منها تكريم وفيرايباند، حاليًا يقود ٩ مشاريع ممولة منها صياغة الإستراتيجية الوطنية للتنوع الحيوي وخطة العمل ل ٢٠٥٠.

**تأمين التراث الثقافي للرد على التهديدات الحديثة لبيئتنا: دروس من فلسطين**

### الملخص:

فلسطين هي الجزء الغربي من الهلال الخصيب حيث بدأ الإنسان بتجديد النباتات والحيوانات لأول مرة منذ حوالي ١٢ ألف عام. بالتالي فإن العلاقة بين الأرض والطبيعة والناس شكلت تراثنا الثقافي. يعمل الاستعمار والاحتلال على قطع تلك الصلة بين الناس والأرض. وبالتالي لا يمكننا أن نأمل في الحفاظ على الطبيعية دون إعادة الاتصال بجذورنا. باستخدام مثال عمل متحف فلسطين للتاريخ الطبيعي نبين أنه من الممكن القيام بذلك من خلال البحث والمعارض والتعليم في مجالات علمية يربطه بعلم التراث. تُفقد المعارف التقليدية ذات الاستخدام العملي بوتيرة متسارعة سواء كانت تتعلق بالنباتات الطبية والعشبية والحيوانات وأساليب الزراعة الصديقة للبيئة. يهدف عملنا إلى جعل هذه المعرفة مركزية من خلال جمعها من مصادر منشورة وغير منشورة، وإنشاء مكتبة مادية ورقمية ومتحف متنقل ونشر كتيبات عن المواد والمعرفة ذات القيمة للسكان. يقوم المتحف بالحفاظ على التراث الثقافي المتعلق بالطبيعة والزراعة وكيفية عيش أسلافنا والمهارات التي طوروها كالزراعة العضوية، وحصاد الأمطار، واستخدام البذور التقليدية، وجمع النباتات البرية للغذاء والدواء تساعد في تحسين الاستدامة اليوم. نظهر أن إعادة الاتصال بتراثنا الثقافي (عبر المتاحف وغير ذلك) يساعدنا في الاستجابة لتغير المناخ والتلوث والتهديدات الأخرى لحياتنا وسبل عيشنا.





## الجلسة الرابعة:

# التكيف المجتمعي والمرونة / أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الكوارث الطبيعية



أبارنا تاندون

(مديرة الجلسة)



صخر علبلي (متحدث)

د. علي ع. هو معماري ومخطط مدن، حاصل على إجازة في العمارة من جامعة حلب، ودبلوم في تاريخ العلوم عند العرب، ودكتوراه في العمارة من جامعة درسدن في ألمانيا. يشغل حالياً منصب مدير آثار حلب، وسبق له أن شغل عدة مناصب أكاديمية في كلية العمارة في جامعة حلب ومعهد التراث العلمي العربي، وكان عميداً لكلية العمارة ولمعهد التراث. كما شارك في عدة مؤتمرات وندوات في مجال حماية البيئة وحماية التراث، وترجم عدة مصادر مختصة بحلب القديمة والتراث العمراني. يعمل د. صخر أيضاً في مجال التصميم والتزيم، حيث صمم عدة مبان عامة ومشاريع عمرانية، وقام بترميم عدة معالم أثرية، كما شغل منصب مدير مشروع ترميم الجامع الأموي الكبير.

### التراث العمراني ... إشكاليات و آفاق

#### الملخص:

ستتناول هذه المداخلة التراث العمراني المدني و على نحو أدق على التراث العمراني المسجل لدى اليونسكو و المحصور ضمن المدينة القديمة و على إشكالياته وتفاعل المجتمع المحلي معه. وستشكل حلب القديمة المسجلة برمتها كنراث إنساني كحالة دراسية. فهذا التراث العمراني الفريد من نوعه والذي يحمل بصمات كل العهود التي تالتت عليه بقي سليماً و بقيت الحياة الحضرية عامرة فيه بكل ما تحمله هذه الكلمة من معنى حتى منتصف القرن العشرين وذلك على نحو مواز لانتشار عمران حديث خارج حدود المدينة القديمة منذ الربع الأخير من القرن ال١٩م والذي شكل يوماً بعد يوم تحدّ للعمران التراثي التقليدي ومركز جذب للشرائح الميسورة و غير المحافظة و تحول مع الزمن إلى جزء من تراث المدينة العمراني.



أندرو بوتس (متحدث)

أندرو بوتس هو المستشار لـ "يوربوا نوسترا" ومركز التراث الأوروبي حول الاستدامة والعمل المناخي. قبل الانضمام إلى "يوربوا نوسترا"، أسس أندرو ونسق الأمانة العامة لشبكة التراث المناخي (www.climateheritage.org). وما زال عمله مع "CHN" مستمراً في "يوربوا نوسترا"، وهي الرئيس المشارك للمنطقة الأوروبية في "CHN". عمل أندرو سابقاً كمسئق لمجموعة العمل حول تغير المناخ والتراث التابعة للمجلس الدولي للمعالم والمواقع (ICOMOS) المقر في باريس. وقد جعل من الثقافة وتغير المناخ محور عمله منذ عام ٢٠١٥.

### التكيف القائم على المجتمع والصمود القائم على الثقافة: أمثلة حول النهج المستند على المجتمع في التكيف مع الكوارث الطبيعية و / أو تغير المناخ

#### الملخص:

سيتم تقديم حملة الأمم المتحدة للسياق نحو الصمود الثقافي في هذا الحديث، مع تقديم أمثلة لتوضيح كل من الأبعاد الخمس لـ "الاستراتيجيات القائمة على الثقافة لجعل الناس أكثر قدرة على التحمل (الصمود)" التي حددتها الحملة. وسيختتم العرض بربط هذا بمؤتمر الأمم المتحدة للمناخ COP٢٨، ٢٠٢٣، الذي سيعقد في دبي في ديسمبر، بما في ذلك العمل على الهدف العالمي الجديد للتكيف وتمويل الخسائر والأضرار.





## ليانا ويغولدوس (محدثة)

ليانا ويغولدوس هي محترفة ناشئة في ايكوموس كندا وطالبة دكتوراه حالياً في التراث العالمي في جامعة كلية دبلن (UCD). وهي حاصلة على درجة البكالوريوس من جامعة جويلف، و درجة الماجستير في إدارة وحفظ التراث العالمي من جامعة كلية دبلن، بالإضافة إلى شهادة في الاستدامة البيئية من نفس المؤسسة. عملت ليانا على العديد من العقود البحثية الوطنية والدولية في مجال التراث، بما في ذلك مع وكالة تراث مالطا والأمانة الدولية لـ ايكوموس والرابطة الكندية لخبراء التراث. حصلت على منحة حكومة أيرلندا للدراسات العليا (٢٠١٩) من مجلس البحوث الأيرلندي، وجائزة جامعة ناشيونال أوف أيرلند (٢٠٢٠)، وجائزة جاك دالبيارد من ايكوموس كندا (٢٠٢٢). وفي عام ٢٠٢٢، تم اختيارها كمنسق لـ ايكوموس في شبكة التراث المناخي.

### فهم المرونة في المناظر الثقافية الزراعية والرعاية المستمرة

#### الملخص:

ينظر هذا العرض إلى المعارف التقليدية والممارسات الثقافية الحيوية لمختلف أصحاب المصلحة في إدارة المناظر الثقافية الزراعية والرعاية المتطورة، وأهمية رؤاهم ومساهماتهم في خلق استمرارية في هياكل المناظر الطبيعية. توفر المراجعات الأدبية ذات الصلة ودراسات الحالة وزيارات المواقع ومقابلات أصحاب المصلحة أمثلة على كيفية مساهمة الممارسات التقليدية في التكيف داخل هذه المناظر الطبيعية، وبالتالي القيام بدور أساسي في استمرارية المناظر الطبيعية. توضح ثلاثة مواقع مدرجة في قائمة التراث العالمي للمناظر الزراعية والرعاية المحددة - حديقة هورتويج الوطنية، والمناظر الزراعية في جنوب جزيرة أولاند، ومنطقة بحيرات إنجلترا - جميعها المساهمة الأساسية للمعارف والممارسات التقليدية في المرونة واستمرارية المناظر الثقافية، وتوفر النتائج أساساً يمكن من خلاله للمناظر الثقافية المستمرة بناءً ضمان استمراريته ومرونتها من خلال التكيف لمواجهة التحديات البيئية والثقافية والاجتماعية.



## أبارنا تاندون (محدثة)

أبارنا تاندون هي قائدة برنامج في مؤسسة ICCROM، وهي تدير التصميم الاستراتيجي وتطوير الشراكات وتعبئة الموارد، بالإضافة إلى تنفيذ برنامج المساعدة الأولية وتعزيز المرونة لحفظ التراث الثقافي في أوقات الأزمات (FAR). تحمل أبارنا شهادة الماجستير في حفظ الفنون وهي متخصصة في الحد من مخاطر الكوارث والتعافي ما بعد النزاعات لجميع أشكال التراث. خلال العقد الماضي، عملت أبارنا على دمج الحفاظ على التراث الثقافي مع المساعدة الإنسانية وتخطيط التنمية وبناء السلام، وقد حازت على منحة الأتلاص للدراسة، ومنحة فولبرايت للفنون، وهي ضيفة باحثة في مؤسسة جيتي للحفظ.

### من التغير المناخي إلى فرصة مناخية: استخدام التراث للعمل المناخي وتقليل مخاطر الكوارث.

#### الملخص:

سيسلط هذا العرض الضوء على استخدام المعرفة المضمنة في التراث المادي وغير المادي لتعزيز العمل المناخي وتقليل مخاطر الكوارث وبناء السلام المستدام، ويستند إلى فكرة أن كل مكان لديه قصة ثقافية مناخية تتجذر في التجارب الحياتية للمجتمعات المحلية وممارسات استخدام الموارد المستدامة التي تبتثق من سنوات التفاعل بين الإنسان والأرض. سيتطرق العرض إلى كيفية مساهمة مشروع تطوير القدرات التدريجي لدى إيكروم "نت زيرو: التراث من أجل العمل المناخي" في الحد من مخاطر الأحداث المتطرفة، مع تعزيز استراتيجيات التكيف والتخفيف من تغير المناخ التي تعتمد على الثقافة في روتينا، مصر، وأربع نقاط ساخنة أخرى للمناخ حول العالم. ستعمل نتائج المشروع على توجيه السياسات والممارسات الأوسع، بالإضافة إلى مساعدة تصميم المناهج التدريبية للعمل المناخي المعتمد على التراث. سيقوم العرض أيضاً بذكر بعض الأدوات التي طورها برنامج "الإسعافات الأولية والمرونة في أوقات الأزمات (FAR)" التابع لإيكروم لتعزيز المرونة في مواجهة كوارث للتراث.



## الجلسة الثالثة:

# جاهزية التراث كأداة من أجل الصمود



## عمر مكي

(مدير الجلسة)

يشغل عمر منصب المنسق القانوني الإقليمي بالشرق الأوسط وشمال أفريقيا لدى اللجنة الدولية للطبيب الأحمر. من أهم المناصب التي شغلها: وكيل النائب العام المصري، باحث قانوني بجامعة جونز هوبكنز، محقق مساعد في اللجنة البحرينية المستقلة لتقصي الحقائق، المنامة، مملكة البحرين، المستشار القانوني للبعثة الإقليمية للجنة الدولية للطبيب الأحمر لدول مجلس التعاون الخليجي، الكويت، ومنتدب إلى اللجنة الدولية للطبيب الأحمر. تحصل د. مكي على ليسانس الحقوق من جامعة الإسكندرية بمصر، ودرجة الماجستير في القانون تخصص القانون الدولي لحقوق الإنسان من كلية الحقوق في جامعة سانت توماس بالولايات المتحدة الأمريكية، ودبلوم الدراسات العليا في القانون الجنائي الدولي من كلية حقوق سالزبورغ بالنمسا، ودرجة الدكتوراه في القانون الدولي من معهد الدراسات العليا للدراسات الدولية والتنمية في جنيف بسويسرا.



## عمرة حجي محمودوفيتش

(متحدثة)

د. عمرة هي مديرة مركز التراث الثقافي في المنتدى الدولي اليوسني. وقد سميت خبيرة رائدة في عملية تنفيذ الملحق الثامن لاتفاق السلام في دايتون للبوستنة والهرسك، وتسلمت قيادة مشاريع متنوعة لدمج التراث الثقافي في عملية الانتعاش بعد الحرب في البوسنة وكوسوفو وفلسطين والعراق. كما عملت بصفتها مستشارة لليونسكو، والمركز الدولي لدراسة وحفظ التراث الثقافي (إيكروم)، والبنك الدولي، والمجلس الدولي للآثار والمواقع التاريخية (ايكوموس) ومنظمة الأمن والتعاون الأوروبي OSCE، ومركز الإرث العالمي لليونسكو، ومؤسسة الرعاية الاجتماعية، وغيرها. عملت كأستاذة لتاريخ العمارة والحفظ المعماري في الجامعة الدولية في سراييفو (٢٠١٠-٢٠١٩)، وألقت محاضرات كفيفة في الجامعات في الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا. وهي مؤسسة لدار الحوار والبحث الدولي HDR الذي يشمل مدرسة ISSYH للانتعاش المستدام والشامل والمتين والمقاوم للتراث.

## الحوار الثقافي المشمول للتنبؤ بدمير التراث الثقافي وبناء المرونة المجتمعية

### الملخص:

سيتم تقديم نظرية الحوار الثقافي الشامل لبناء المرونة من خلال تحليل مقارن لحالتي مدينة الموصل وسراييفو. يعتبر ظاهرة "كومشيلوك" الثقافية البوسنية توازنًا فريدًا بين مفاهيم "عمران" و"تعاون"، حيث تشكل "كومشيلوك" جزءًا من المشهد الحضري التاريخي اليوسني وتتجسد مبادئ الاستخدام المستدام للمساحة، وأساليب ومواد البناء، وتوازن الأشكال المنزلية والإعدادات الطبيعية، وكذلك التوازن بين خصوصية الحياة الأسرية واللقاءات الاجتماعية، بالإضافة إلى هيتها الخارجية، "كومشيلوك" تشير إلى مفهوم اجتماعي يشير إلى حسن الجوار والتضامن المجتمعي، والتي تترسخ في التقاليد البوسنية بشكل عميق. في حين تعرضت الهياكل الفيزيائية لأضرار جسيمة خلال حصار سراييفو، لعبت "كومشيلوك" دورًا كبيرًا في مساعدة الناس على البقاء على قيد الحياة والتعافي في أعقاب الحرب، وتوفير مرونة المجتمع والهيكلي الحضري للتغيرات العنيفة.



## فائقة البجاوي

(متحدثة)

فائقة هي معمارية/عمرانية من عام ١٩٨٢ إلى عام ٢٠١٤، عملت شغلت عدة مناصب في جمعية صيانة مدينة تونس. عملت في الفترة من ٢٠١٤ إلى ٢٠١٦ كخبيرة في التراث في منظمة الألكسو (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم). درست في المدرسة الوطنية للعمارة والتخطيط العمراني بتونس. وحازت جائزة آغاخان للفنون المعمارية لعام ٢٠١٠ عن مشروع إعادة تأهيل المدينة التي شيدت خلال القرنين التاسع عشر والعشرين. وهي رئيسة اللجنة الوطنية للمجلس الدولي للمعالم والمواقع "الايكوموس": نائبة رئيس اللجنة الدولية للمدن والقرى التاريخية التابعة للمجلس الدولي للمعالم والمواقع؛ وعضو في الهيئة التنفيذية لجمعية صيانة مدينة تونس.

## استراتيجية حفاظ مستدامة؛ الآليات والأدوات - مدينة تونس التاريخية

### الملخص:

تتناول المداخلة تحديد الأسس الاقتصادية لاستدامة مواقع التراث العمراني ومعرفة الأدوات من خلال تجربة مدينة تونس التاريخية - الاستدامة والتراث العمراني - والمقارنة بين هذه المفاهيم، ومن ثم تنتقل إلى تحديد الأسس الاقتصادية المختلفة للاستدامة خاصة في مناطق التراث العمراني، كما سيتم عرض الآليات والأدوات المختلفة والتي من شأنها إرساء وتفعيل الأسس الاقتصادية للاستدامة في مناطق التراث العمراني. كما تنتقل المداخلة للجزء التطبيقي بتناول مدينة تونس التاريخية كنموذج للتراث المعماري وتقييم ما تحقق من دورة الإحياء الاقتصادي للمبنى التراثي، وتوفر التمويل وتحديد أولويات الاستثمار بعناية (التمويل المستدام)، وتوظيف الشراكة التي تحقق نجاحًا والمرونة والفعالية في طريقة التدخل وما هي المنهجيات التي يجب وضعها لتساهم في ظهور فكرة الحفاظ على المباني الأثرية والتراثية بالشكل المعروف في القرنين الثامن والتاسع عشر.





## لينا أبو سليم (متحدثة)

لينا أبو سليم هي مديرة موقع ذات خبرة عالية تمتلك أكثر من ٢٠ عامًا من الخبرة في الموروث الثقافي والموارد الثقافية وإدارة المواقع. وبصفتها مهندسة معمارية ممارسة متخصصة في إعادة تأهيل المدن الحضرية وإعادة استخدامها، لعبت دورًا حاسمًا في الحفاظ على وإدارة المدينة القديمة في السلط الأردنية. وتتضمن إنجازات لينا البارزة قيادتها للفريق الفني في مشروع تجديد وإعادة استخدام منزل الفلاح الحماد الأثري الرفيع المستوى. كما تشارك بنشاط في تأييد وتنفيذ خطط الإدارة والحفظ للموقع الذي يحمل لقب التراث العالمي "السلط: مكان التسامح والضيافة الحضرية". تظهر الخبرة الواسعة للمهندسة أبو سليم، إلى جانب أدوارها كعضو مجلس، ومستشار، ومدير دولي، التفاني الذي تتحلى به في الحفاظ على التراث الثقافي.

**أهمية ثقافة العمران في دعم الدور المجتمعي واستخدام التراث الثقافي**

### الملخص:

يمكن تصنيف النتاج المعماري والعمراني من خلال منهجين رئيسيين للعمل في الحفاظ واستدامة التراث: أولهما - الاستنساخ المباشر للمفردات المادية للتراث - وذلك عن طريق قولبة العناصر التراثية وإعادة استنساخها وتوظيف مكوناتها وتفصيل أشكالها في بناء نماذج معمارية وعمرانية حديثة مختلفة الوظائف ليس لها علاقة بأصول تلك المفردات. ثانيهما - الإستيحاء الرمزي والمعنوي من بنية التراث- والتي أنتجت آليات فعالة أدت إلى صياغة هذا التراث المحلي في تلك الأشكال والعناصر واستنتاج الآليات التي تتلاءم مع المعطيات والظروف المحلية الحديثة لإنتاج نمط معماري لا يستنسخ بالضرورة العناصر التراثية كما هي، ولكن يفرز طابع عمراني محلي يتواءم مع المفاهيم والتقاليد ويحفظ الخصوصية الثقافية والحضارية للبيئة المحلية. وتبنى مفاهيم الاستدامة في استلهام التراث المعماري والعمراني لتأصيل هذه المفاهيم وحيث أن المعرفة التقليدية هي نتاج حضاري وحصيلة تاريخية لتفاعل أبناء المجتمعات المحلية المختلفة مع بيئتهم المحيطة ومع مواردهم المحلية، فلا بد من تسخير الجهود وتفعيلها لإعادة أحياء هذه المعارف بين المجتمعات المحلية والحفاظ عليها كمدخل لاستدامة التراث وديمومته حيث تعزز المجتمعات المحلية بما تحوزها من معارف وممارسات وابتكارات أثرية باعتبارها تعبير عن هويتها الوطنية.



## عبد العزيز توري (متحدث)

هو الرئيس المنتدب للجمعية المغربية للأركيولوجيا والتراث. حصل على دكتوراه الدولة في الأركيولوجيا وتاريخ الفن الإسلامي من جامعة السوربون بباريس (١٩٨٧)، و دكتوراه السلك الثالث في الأركيولوجيا وتاريخ الفن الإسلامي من جامعة السوربون بباريس (١٩٨٠) و ليسانس تخصص تاريخ (١٩٧٢) من جامعة محمد الخامس بالرباط. شغل عدة مناصب منها: مدير برنامج البحث والتحري الأركيولوجي بمنطقة جبالة غمارة بالشمال المغربي، ومدير برنامج البحث والتحري الأركيولوجي بمنطقة دادس جنوب المغرب، ومدير برنامج البحث الأركيولوجي بموقع سيدي شيكر، عمالة اليوسفية، المغرب. كما كان عضواً بالفريق العلمي لصياغة وكتابة موسوعة "علمة المغرب" (٢٧ جزء) وعضواً في هيئة تحرير المؤلف الجماعي تاريخ المغرب تبيين وتركيب (صدر باللغة العربية والفرنسية والانجليزية سنة ٢٠١١).

**التفاعل ما بين المعرفة المحلية والخبرة الأثرية: تجربة موقع " اكيليز"، مهد حركة الموحدين بالمغرب**

### الملخص:

في سنة ٢٠٠٤، بدأ الاهتمام العلمي بموقع اكيليز. على أن تحديده جغرافيا لم يكن بالأمر الهين لكون الكتابات المعاصرة له ولدوره - على قلتها - لم تشر بالدقة المرجوة إلى مكان تواجده، كما وأن المخلفات المادية التي بوسعها أن تجلب إليه الاهتمام أو أن تثير بشأنه التساؤلات قليلة جدا، مما أدى إلى أن يبقى شبه مهجور منذ القرون الوسطى. هذه الحالة جعلت منه عند اكتشافه موقعا فريدا لدراسة مجتمع قروي جبلي في منطقة نائية لم تسأثر يوماً باهتمام الأثريين. مما أتاح الفرصة لفريق البحث الذي تولي دراسة الموقع بوضع خطة أدمجت تخصصات أثرية مختلفة لأن أهمية الموقع لا تنحصر في كونه مهد الدعوة الموحدية فقط وإنما تعدت ذلك بكثير لما اختزنته من دلائل مادية أغنت معارفنا بطرق عيش ساكنة منطقة الأطلس الصغير خلال القرون الوسطى. ووجه فريق البحث اهتمامه نحو العمل على المحافظة على ما تم اكتشافه من بنايات وأدوات وجعلها في متناول الزوار، وهو الأمر الذي كان الغرض منه تحسيس المسؤولين والإداريين المحليين والسكان على السواء بالقيمة التاريخية والتراثية للموقع، فكان أن فتحت " دار للأثار"، تعرض فيها مراحل البحث الأثري ونتائج والمواد المستخرجة منه.



## عبد الحميد فينة (متحدث)

عبد الحميد فينة هو أستاذ تونسي في التاريخ الإسلامي والأثار، وحاصل على درجة الدكتوراه في العلوم الإنسانية والاجتماعية من جامعة باريس الثالثة، كما حصل على شهادة الدكتوراه من جامعة باريس السوربون، يشغل حالياً منصب عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة تونس، وقد تم ترقيته إلى رتبة الأستاذ في عام ٢٠١٥. وقد كان فينة عضواً في ايكوموس تونس، وجمعية الدراسات التاريخية التونسية، وهو عضو مؤسس في "جمعية أصدقاء التراث". وقد قام بتدريس التاريخ الحديث والوسيط للغرب والشرق، بالإضافة إلى الآثار الإسلامية، وشارك في البحوث، وحصل على جائزة دروان ونشر عدة كتب ومقالات.

**دور التكوين والبحث بالجامعة التونسية في المحافظة على التراث الثقافي**

### الملخص:

الدولة التونسية أولت أهمية بالغة للتكوين والبحث في مجال التراث الثقافي بهدف المحافظة على الموروث الثقافي المادي واللامادي للبلاد التونسية وكذلك من أجل تمشين هذا التراث الأثري وتوظيفه في إطار التنمية المستدامة للبلاد. وهو ليس بالأمر الهين، لما يتطلب هذا من إمكانيات مادية وبشرية. وقد ساهم التكوين في الجامعة التونسية، خاصة في إطار شهادتي الماجستير والدكتوراه، في تخريج باحثين مختصين لهم الكفاءة اللازمة للعناية بالتراث الثقافي ودراسته وتمينه في قطاعات متعددة، وإدماجه ضمن المنظومة الاجتماعية والاقتصادية للبلاد مع السعي في نفس الوقت للحفاظ عليه ومعالجته. ذلك أنه لا يمكن لنا الاستفادة من دراسة التراث الثقافي (المادي واللامادي) بدون معرفة دقيقة لسيرورة تشكله تاريخياً.

## الجلسة الثانية:

# أهمية ثقافة العمران في تعزيز دور المجتمع لاستدامة التراث الثقافي



## كلير دالتون

(مديرة الجلسة)

تشغل كلير دالتون حالياً منصب رئيسة الوفد للجنة الدولية للصليب الأحمر (ICRC) في دولة الإمارات العربية المتحدة. وبهذا الصدد، تمثل اللجنة في الإمارات العربية المتحدة وتتعامل عن كثب مع السلطات الإماراتية بالإضافة إلى دعم عمل اللجنة في جميع أنحاء العالم لتوفير المساعدة الإنسانية للأشخاص المتضررين من النزاعات والعنف المسلح. وقبل تعيينها في هذا المنصب، كانت رئيسة الدبلوماسية الإنسانية في المقر الرئيسي للجنة الدولية للصليب الأحمر في جنيف. كما أنها قضت أكثر من تسع سنوات في الميدان، في مجموعة متنوعة من المناصب الصعبة والصراعات.



## سلمان المحاري (متحدث)

د. المحاري حاصل على درجة الدكتوراه في علم الآثار تخصص حفظ الآثار من كلية الآثار - جامعة القاهرة. يعمل مديراً لإدارة الآثار والمتاحف بهيئة البحرين للثقافة والآثار. عمل في مجال الآثار والمتاحف منذ عام ٢٠٠١ م. وهو عضو في جمعية تاريخ وآثار البحرين وجمعية تاريخ وآثار الخليج العربي. وله العديد من الأنشطة التي تهتم برفع مستوى الوعي المجتمعي بأهمية الحفاظ التراث الثقافي. ساهم في إعداد ملفات ترشيح كل من "مسار اللؤلؤ" و"مداخل تلال دلمون" للإدراج على قائمة التراث العالمي باليونسكو.

## تعزيز دور المجتمع في حفظ التراث الثقافي في البحرين

### الملخص :

إن الكثير من المواقع الأثرية والمدن التاريخية والمعالم التراثية أزيلت في الكثير من مناطق العالم بسبب التوسع العمراني بشكل رئيسي؛ الناتج بشكل أساسي عن الجهل بقيمة هذه الموارد التراثية سواء باتخاذ قرارات إزالة لهذه المعالم أو بأعمال تخريب وتشويه مقصودة أو غير مقصودة. ولتفادي المهددات البشرية الناتجة عن نقص المعرفة بقيمة هذا التراث الثقافي؛ سعينا في مملكة البحرين إلى أن يكون للمجتمع المحلي دوراً بارزاً في حفظ عناصر تراثه من خلال نشر المعرفة ورفع مستوى الوعي التراثي لدى أفراد المجتمع؛ تمهيداً لدمجهم في جهود الحفاظ على التراث. ولهذا اطلق في عام ٢٠٢١ مبادرة تهدف لتعزيز دور المجتمع المحلي في الحفاظ على الآثار بعنوان " المشاركة المجتمعية - أصدقاء الآثار". ولتحقيق هذه الغاية كان من المهم البدء في تعليم وتثقيف الأطفال والناشئين لفهم قيمة الموارد التراثية الموجودة حولهم، وذلك من خلال إقامة عدة برامج تعليمية. تلي ذلك عدد من الفعاليات المجتمعية مثل حملات تنظيف المواقع الأثرية وبرامج "المُتحمي الشاب"؛ إيماناً منا بأن الحفاظ على التراث الثقافي هو مسؤولية جماعية ومجتمعية تقوم على أساس فهم أهمية وقيمة مواردنا التراثية.



## مظفر سالم (متحدث)

الدكتور مظفر متخصص في الإدارة والتخطيط البيئي، الاستدامة، التغيرات المناخية، التراث العالمي. مع خبرة عملية تزيد عن ٢٠ عامًا. خلفيته الأكاديمية في علم الأحياء وعلوم البيئة كما تحصل على دكتوراه في مجال الاستدامة. هو عضو في العديد من اللجان الدولية والوطنية المتعلقة بالبيئة والمناطق المحمية والتراث الطبيعي والتراث العالمي والاستدامة. عمل على تصميم وتقديم العديد من الدورات التدريبية الدولية داخل العراق وخارجه على مدار أكثر من ٢٠ عامًا في مختلف مجالات الصون. كما شارك في إعداد الخطط الإستراتيجية والإدارية الوطنية، بما في ذلك ملفات الترشيح للآلة التراث العالمي.

## قصة في مهب الريح.. بيوت القصب في أهوار جنوبي العراق وصمود العمران

### الملخص:

لقد عكست ثقافة عمران بيوت القصب في أهوار جنوبي العراق أسلوباً فريداً وطرزاً معمارية "قصية" سهلة في مضمونها لكنها فريدة في نمطها وأصالتها وكذلك محاكاتها للمشهد الطبيعي وتناغمها الوظيفي مع المحيط والظروف البيئية. ومما يَحْتَسِب لهذا العمران ويجعله بمصاف الطرز العمرانية الفريدة والنادرة هو صموده لآلاف السنين واستخدامه حتى وقتنا الراهن. لكن، وبالنظر للظروف المناخية المتطرفة وموجات الجفاف التي تؤثر على بيئة الأهوار الأمر الذي دفع بالكثير من المعدان ترك مناطقهم ومهنتهم الأصلية (تربية الجاموس) والسعي وراء المهنة السهلة في المدن أو فواجبها والتخلي عن نمط حياة فريد ناهز آلاف من السنين، في غضون فترة لم تتجاوز الأربعة عقود! علاوة على ذلك، وبسبب انتفاء الحاجة المتزايد لاستعمال بيوت القصب، وبسبب توفر مواد البناء الحديثة ووصول الكهرباء والبنى التحتية إلى المناطق المتاخمة للأهوار، والتي يفضلها المعدان حيث ينعمون بالمرات الحديثة وبنفس الوقت يربون جاموسهم في ضفاف الأهوار. إن المشهد الراهن الذي يعيشه المعدان قسراً (بسبب شحة المياه) أو اختيارياً (بسبب اختيارهم لحياة أسهل)، قد يدق ناقوس خطر زوال نمط عمران القصب الفريد في أهوار جنوبي العراق ومن المنطقة والعالم، وهذا يتطلب النظر ملياً في كيفية إستعادة هذه الطراز العمراني الغابر في القدم والحفاظ عليه بتبني جملة من الإجراءات كمروث ثمين مستدام للأجيال القادمة.



## باستيان فاروتسيكوس (متحدث)

الدكتور فاروتسيكوس هو خبير في التراث الثقافي وعالم آثار، لديه أكثر من ١٢ عامًا من الخبرة في تنفيذ مشاريع التراث في الشرق الأوسط والساحل ووسط آسيا. حصل على درجة الدكتوراه في الأثروبولوجيا من جامعة هارفارد في مايو ٢٠١٥. يعمل حاليًا كمدير للتنمية الاستراتيجية في مؤسسة AUPH حيث يشرف على تنفيذ محاور عمل جديدة مثل تقاطع تغير المناخ والتراث الثقافي. تركز أنشطته على التواصل العلمي والثقافي، ومنهجيات وأخلاقيات توثيق التراث غير المادي، وإدارة المشاريع الثقافية. وقد استكشف العلاقة بين التراث الثقافي والسياسة ووسائل الإعلام والتكنولوجيا الجديدة.

**بناء المجتمعات والمساحات والمهارات: ثقافة العمران في قلب عمل مؤسسة AUPH**

### الملخص:

ثقافة العمران تركز على التفاعل بين المدن والهياكل والمساحات والناس الذين يعيشون فيها. إنها مفهوم شامل يدعم الاستراتيجيات المحلية المسؤولة اجتماعياً والمستدامة بيئياً لبناء وصيانة المساحات المادية، ودعم المجتمعات. إن النهج المبني على المجتمع قدم لعقود من الزمن واحداً من الحلول القليلة لمسألة البرنامج والاستدامة البيئية. يجمع هذا النهج بين الأساليب والأهداف المتعلقة بالتراث المادي واللامادي لحل متناسب. ما هي تأثيرات تغير المناخ على المواد الخام المستخدمة للبناء؟ ما هي الحلول الاجتماعية التي يحددها المجتمع للحفاظ على مساحته الحضرية؟ كيف يتطور نقل المعرفة بين الأجيال عندما تكون المجتمعات متناثرة؟ لقد كان فهم هذه المسألة بشكل كامل في قلب عمل مؤسسة AUPH منذ بدايتها.



## خالد كشير (متحدث)

الدكتور خالد كشير هو مؤرخ تونسي، وهو أستاذ لتاريخ الإسلام الوسطى في جامعة تونس ومدير مختبر العالم العربي الإسلامي الوسطى منذ عام ٢٠١٣. تركز أبحاث كشير على نقل المعرفة خلال العصور الوسطى من خلال القواميس والسير الذاتية، بما في ذلك سفدي ١٣٦٣. كما يهتم بالعلاقة بين مقدمة ابن خلدون وكتاب الأمثال. ويعد كشير عضواً في العديد من اللجان ومجالس التحري، بما في ذلك اللجنة الوطنية لتاريخ الجيش ولجنة المركز الوطني للترجمة.

**العمران الخلدوني: مفتاح لفهم المجتمعات**

### الملخص:

تتضح هذه المداخلة ضمن المحور الأول المتعلق بثقافة العمران ودور المجتمع في صون التراث كرافد أساسي محتاج إلى الوعي بأهمية التراث للحفاظ على هوية مجتمع ما وانسجامه، في إطار السعي إلى التهيئة إلى غد أفضل وظروف ملائمة لا بد من توفيرها للجميع. ونقترح الانطلاق مما كتبه مكتشف مفهوم العمران، ابن خلدون في مقدمة كتابه، مخزون الأمثلة والعبر التي ضربها، لا تمجيدا لفكره أو "عبريته" بل لإبراز تجديده النظري في تناول تركيبة الاجتماع الإنساني ومفوماته المادية والمعنوية؛ مع تفادي استقراء نصوص ابن خلدون بمفاهيم معاصرة عسى "تكمّل نظرياته" كما دعا إلى ذلك بعض الدارسين غربا وشرقا، فعايننا ليست "حقيين" مقاربات ابن خلدون أو تطويعها لتركيز قراءات المعاصرين، بل تبيان كيفية اهتداء ابن خلدون إلى الانطلاق من ضرورة استفهام أعماق الاجتماع الإنساني، مبيّنا أسسه ومظاهره وأهدافه وكيفية تطوره. فقد عاين الرجل وجزّب أشكال الاجتماع وما ينجز عنه من عمران بطبيعته البدوية والحضرية.

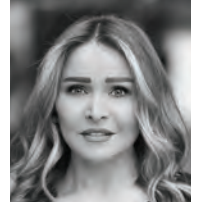






## الجلسة الأولى:

# مفهوم ثقافة العمران



## ميسون عزام

(مديرة الجلسة ومقدمة حفل الافتتاح)

ميسون عزام مذيعة أخبار ومحاضرة لأكثر من ٢٠ عامًا. تُعتبر واحدة من أبرز الشخصيات الإعلامية في العالم العربي حيث تتمتع بسمعة احترافية عالية في مجال الإعلام، مما أهلها للعمل كمحاضرة في الجامعة الأمريكية في دبي، كما أنها عضواً في المجلس الاستشاري لكلية الإعلام والاتصال في الجامعة الأمريكية في الإمارات. نشطت ميسون في مجال العمل الإنساني، ولها دور حيوي في الترويج للعديد من حملات الأمم المتحدة والمنظمات الإنسانية الأخرى. فازت بجائزة "أفضل مذيعة تلفزيونية في استخدام وسائل التواصل الاجتماعي للشؤون الاجتماعية" في المنتدى العالمي السابع لوسائل التواصل الاجتماعي في الأردن. تم اختيارها من قبل جوائز زياد عودة "كأفضل مؤثر إعلامي في القضايا الإنسانية" في دبي. كما تم تكريمها من قبل منظمة RNVD العاملة في محافظة نينوى شمال العراق كممثل نينوى التطوعي للنازحين ٢٠١٩. اختيرت الداعم الإعلامي الأول لمبادرة جسر "الإسكوا" بالإضافة إلى العديد من جوائز التكريم الأخرى.



## طارق والي (متحدث)

د. والي هو مؤسس ورئيس مركز طارق والي العمارة والتراث، وهو معماري ومصمم عمراني مصري بدأ رحلته المهنية منذ أكثر من أربعة عقود، أسس "مركز طارق والي العمارة والتراث" ليكون أحد منابر العمارة في مصر يسجل من خلاله موقفه من ممارسة المهنة نظرياً وتطبيقاً. ساهم في العديد من مشروعات العمارة والتخطيط العمراني وحفظ التراث في مصر والعالم العربي وله العديد من المؤلفات والكتب والدراسات والأوراق البحثية والعلمية التي تعكس رؤيته وقراءته الخاصة في العمارة والعمران والتراث، ومن خلال البحث والتأليف والتصميم يؤمن د. والي بأن مسؤولية المعماري هي التمسك بدفة الحراك الثقافي والحضاري للمجتمع.

## قراءة العمران في ثقافتنا العربية - تجديد الخطاب العربي المعاصر

### الملخص:

تمثل قضايا العمران في مجتمعاتنا العربية اليوم، أهمية وضرورة ملحة وحجر زاوية عند مفترق طرق في عصر العولمة، العمران.. كما نفهمه ضد الخلاء أو الخواء وهو خلق جمعي قائم على التعاون بين جماعة تربطها وحدة وجود وعقل جمعي وأفكار يحملونها في الحاضر، ويساعد في ذلك مدني جماعية الكل وتناغمهم وتوافقهم حول جوهر ومضمون مشترك ومرورث من الماضي يفهمونه، ويدركون منه العبر في الحاضر لاستدامة التجديد والتغيير نحو الأفضل إلى المستقبل، أي أن العمران نتاج جمعي نتيجة توافق الكل حول الواحد هو بقدر تعبيراته المادية المدركة بالحواس. وهو تفاعل وجداني وسنن وعلاقات مدركة بالعقل. إن تراثنا الفكري ذاخر بالعديد من المآثر المعرفية التي أدركت ماهية السنن والبواطن لذلك الوجود الظاهر لصورة العمران، بشكل متوافق في زمانها وتطورها مع تتابع الأزمنة، وبمكنا اليوم بمنهجية تحليلية قراءة تلك المعارف لتبيان المعقول لحاضرنا من المنقول من زمن السابقين، وبمكنا أن ندمج تلك المعارف بمجموعها وزخمها وتنوعاتها واختلافاتها في محاور معرفية، ويحمل كل من هذه المآثورات المعرفية موقف فكري مغاير ومتميز، ولكن غالبيتها العقلانية المستنيرة والمتجددة تتوحد في المقصد والغاية؛ تختلف في الرؤى والمواقف، وتتوحد في المبدأ وإلى المنتهى.



## وائل السمهوري (متحدث)

د. وائل السمهوري معماري ومصمم حضري وأكاديمي يبحث في العمارة المقدسة، حاصل على الماجستير والدكتوراه من أمريكا وإنجلترا (الكلية الملكية) وهو أستاذ ورئيس قسم نظرية وتاريخ العمارة في جامعة دمشق ورئيس مؤسس لقسمي العمارة في جامعة القلمون والجامعة الدولية للعلوم والتكنولوجيا. له عدد من الأبحاث والكتب المنشورة وقيد النشر كما أن لديه استوديو معماري خاص أنتج العديد من المشاريع المبنية والحائزة على جوائز (مبان دينية وتعليمية بشكل أساسي). وهو عضو في مجموعة نقاد العمارة LONAARD في لندن، وعضو في مجلس أمناء مؤسسة الأغاخان AKDN. مراجع تقني لجائزتي الأغا خان للعمارة، والفوزان للمساجد، منذ أكثر من ٢٠ عام.

## ثقافة العمران وصمود التراث - إعادة تفحص للمفاهيم والأفكار

### الملخص:

كيف يمكن التأسيس لثقافة جديدة مستدامة للعمران؟ وكيف يمكن أن تساعد هذه الثقافة في صمود التراث -أو ما تبقى منه؟ لكن هناك مشكلة قد تكون أكبر من مشكلة صمود التراث الذي مازال موجوداً؛ ماذا نفعل بالتراث الذي دمر جزئياً، وذلك الذي دمر بالكامل؟ هل نعيد بناءه؟ وكيف (ما يسمى حالياً إعادة الإعمار) ... هذه مسألة تقع في صلب ثقافة العمران التي يجب نقاشها، ولعلها أهم من مسألة صمود التراث فحسب. فالأولى ديناميكية فعالة تبحث عن طول في حين أن الأخيرة استاتيكية ساكنة منعقدة، حلولاها قد تكون في متناول اليد! ثقافة العمران الجديدة، المطلوبة، هي التي ستجيب على هذه الأسئلة وتساعد في رسم خارطة طريق لحظها. يجب تحديد مفهوم ثقافة العمران وعلاقتها بالتراث العمراني بشكل فعال ومتطور، خال من الإصااق والتشويه والإهمال - نظرياً وعملياً. فالثقافة، بوصفها كلمة مفتاحية أساسية، كما اقترحها، هي مفهوم مُتخصل بناء على فكرة من ابتكار بشري. وهي، أي الثقافة، وعي يتحلى بممارسة جمعية متفق عليها اتفاق ضمنى تسرب إلى اللاوعي الجمعي، لا بد أن وعي كهذا سوف يؤسس لصمود التراث على أسس متينة وقناعات راسخة.

## الجلسة الافتتاحية:



زكي أصلان

د. أصلان هو مدير المركز الإقليمي لحفظ التراث الثقافي في الوطن العربي "إيكروم-الشارقة" وممثل منظمة إيكروم للدول العربية، وهو معماري مختص بالحفاظ على التراث الثقافي في المدن والمواقع التاريخية والمتاحف. حصل على شهادة الدكتوراه في المحافظة على التراث وإدارته من جامعة لندن (كلية لندن الجامعية) في المملكة المتحدة، والماجستير في الحفاظ على البيئة المبنية من جامعة مونتريال في كندا. تسلم عام ٢٠٠٣ إدارة برنامج الحفاظ على التراث الثقافي في المنطقة العربية "برنامج آثار" في منظمة إيكروم في روما، إيطاليا. قبل أن يصبح مدير المركز الإقليمي في الشارقة في الإمارات العربية المتحدة عام ٢٠١٢. عمل أيضا كمستشار ليونيسكو، والمفوضية الأوروبية في مشاريع في الشرق الأوسط. وشارك بتأليف دليل يونيسكو وإيكروم الموجه للمدرسين حول تقديم التراث الثقافي للجيل الناشئ تحت عنوان "تعريف الشباب بإدارة وحماية المواقع والمدن التاريخية"، وهو عضو مجلس تحرير مجلة الحفاظ على المواقع الأثرية وإدارتها، المملكة المتحدة.



عبد العزيز المسلم

الدكتور عبد العزيز عبد الرحمن المسلم هو رئيس معهد الشارقة للتراث ورئيس تحرير مجلتي "الموروث" و"مراود". يعمل أستاذًا زائرًا في جامعات محلية ودولية وعضوًا رئيسًا في فريق مشروع الشارقة الثقافي ومجلس إدارة هيئة الشارقة للكتاب. كما يشغل عضوية في منظمات دولية متخصصة في التراث الثقافي. حصل على درجة الدكتوراه في التاريخ والتراث من جامعة الحسن الثاني في المغرب والدكتوراه الفخرية من جامعة العلوم والتكنولوجيا بولاية ميجاليا الهندية. يشغل مناصب عديدة منها رئيس المجلس الاستشاري لماجستير حفظ التراث الثقافي في جامعة الشارقة، ورئيس المجلس الاستشاري بكلية الآداب والعلوم الإنسانية في الجامعة القاسمية وغيرها. حاز على العديد من الجوائز منها لقب رجل التراث العربي لعام ٢٠٢٣ وجائزة الهند للتميز العلمي الممنوحة من أكاديمية التميز بالهند والعديد غيرها. نشر العديد من الكتب والدراسات في التراث الثقافي والإصدارات الشعرية.



محمد ولد أعرم

يشغل الأستاذ الدكتور محمد ولد أعرم، من المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) منذ شهر مايو ٢٠١٩. وهو حاصل على دكتوراه دولة في الاقتصاد من جامعة وهران بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. وقبل التحاقه بمنظمة ألكسو، شغل الأستاذ الدكتور محمد ولد أعرم عديد المناصب العليا، من بينها مكلف بمهمة (مستشار) لدى رئيس الجمهورية الإسلامية الموريتانية، ووزير التهذيب الوطني، ووزير الثقافة والاتصال. عمل الأستاذ الدكتور محمد ولد أعرم محاضرًا في العديد من مؤسسات التعليم العالي في موريتانيا، من بينها المعهد العالي للعلوم المهنية بنواكشوط، وكلية العلوم القانونية والاقتصادية بجامعة نواكشوط، والمدرسة الوطنية للإدارة، والمعهد العالي للدراسات والبحوث الإسلامية. نشر الأستاذ الدكتور محمد ولد أعرم، عديد المقالات والدراسات العلمية التي تناولت جملة من المواضيع والقضايا المتعلقة بالاقتصاد والتنمية في موريتانيا وغيرها من المواضيع.



جون روبنز

جون روبنز هو رئيس مجلس منظمة إيكروم التنفيذي (المركز الدولي لدراسة صون وترميم التراث الثقافي)، ونائب المدير في المعرض الوطني للفنون في واشنطن العاصمة، وقد شغل مناصب رفيعة في دائرة الحدائق الوطنية الأمريكية المسؤولة عن التراث الثقافي. جون روبنز هو مهندس معماري مختص في الحفاظ على المباني لأكثر من ٤٠ عامًا. تتضمّن أبرز إنجازاته الحصول على جائزة ريتشارد موريس هانت الأولى في الترميم التاريخي، وترميم تمثال وجزيرة الحرية في نيويورك.

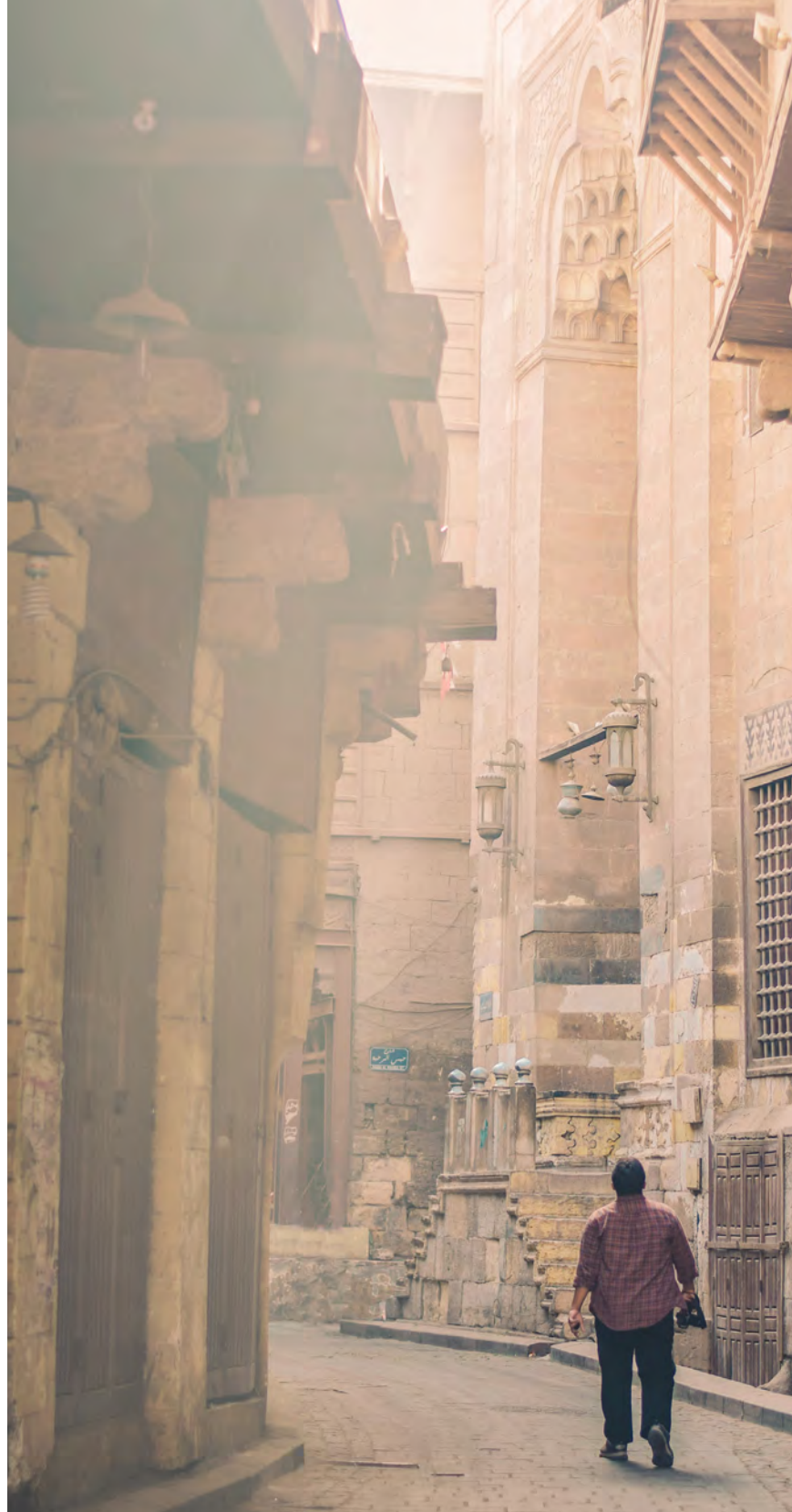
# السير الذاتية والملاحظات للمتحدثين





## المراجع

- مقدمة ابن خلدون، موسوعة المورد، منير البعلبكي، ١٩٩١
- مفهوم ابن خلدون للعمران البشري وتشابهه مع علم الاجتماع الحديث، محمد عبده السروري، مجلة كلية الآداب، مج ٣٢، ع ٢، جامعة صنعاء ٢٠٠٩
- العمران (فلسفة الحياة في الحضارة الإسلامية)، خالد عزب، الدار المصرية اللبنانية للنشر والتوزيع، ٢٠٢٢



## البرنامج | اليوم الرابع

- توصيات الملتقى - المهندسة شيرين ساحوري
- ختام الملتقى - د. زكي أصلان
- الإعلان عن النسخة الرابعة من جائزة إيكروم-الشارقة للممارسات الجيدة في حفظ وحماية التراث الثقافي في المنطقة العربية، و النسخة الثالثة من جائزة التراث الثقافي العربية لليافعين
- زيارة ميدانية

## البرنامج | اليوم الثالث

**الجلسة السادسة: التكيف المجتمعي والمرونة/ أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الحروب و الصراعات ٩:٣٠ – ١٠:٣٠**

مدير الجلسة: د. يوسف الحسن  
المتحدثون: م. سركريس خوري، م. أمل أبو الهوى، م. نور الله فالديولميلوس، السيد نظير عوض

نقاش ١١:٣٠ – ١٠:٣٠  
استراحة قهوة ١٢:٠٠ – ١١:٣٠

**الجلسة السابعة: استكمال التكيف المجتمعي والمرونة/ أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الحروب و الصراعات ١٣:٠٠ – ١٢:٠٠**

مدير الجلسة: د. مأمون عبدالكريم  
المتحدثون: م. نتالي شاهين، م. ايوب ذنون، م. خيرالدين الرفاعي، م. لمى عبود

نقاش ١٤:٠٠ – ١٣:٠٠  
استراحة غداء ١٥:٠٠ – ١٤:٠٠

**الجلسة الثامنة: إدراج التراث الثقافي في السياسات كمنهجية لترابط المجتمع والشمولية والمساواة بين أفرادهم ١٦:٠٠ – ١٥:٠٠**

مدير الجلسة: د. جين ماري تيوتونيكو  
المتحدثون: السيد رسول سمدوف، م. ليلى قطيفان، د. فتحي جري، السيدة رانيا حماد

نقاش ١٧:٠٠ – ١٦:٠٠  
ملاحظات أخيرة من المدير العام لإيكروم - د. ويبر ندورو ١٧:١٥ – ١٧:٠٠



## البرنامج | اليوم الثاني

### الجلسة الثالثة: جاهزية التراث كأداة من أجل الصمود ١٠:٣٠ – ٩:٣٠

مدير الجلسة: د. عمر مكّي  
المتحدثون: د. عمرة حجيّ محمّدوفتّش، م. فايقّة البيجاوي، السيدة أبارنا تندون، السيدة ليانا ويقبولدس

نقاش ١١:٣٠ – ١٠:٣٠  
استراحة قهوة ١٢:٠٠ – ١١:٣٠

### الجلسة الرابعة: التكيف المجتمعي والمرونة/ أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الكوارث الطبيعية ١٣:٠٠ – ١٢:٠٠

مدير الجلسة: السيدة أبارنا تندون  
المتحدثون: د. صخر عليّ، السيد أندرو بوتس، د. إيجي يلديريم، د. مازن قمصية

نقاش ١٤:٠٠ – ١٣:٠٠  
استراحة غداء ١٥:٠٠ – ١٤:٠٠

### الجلسة الخامسة: استكمال التكيف المجتمعي والمرونة/ أو الصمود القائمة على الثقافة: أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الكوارث الطبيعية ١٦:٠٠ – ١٥:٠٠

مدير الجلسة: السيد ناصر الدرّمكي  
المتحدثون: م. إيلين كيلو، م. هيفاء عبدالحليم، د. محمد لغطف، د. فؤاد المهداوي

استراحة غداء ١٧:٠٠ – ١٦:٠٠





## البرنامج | اليوم الأول

مقدمة حفل الافتتاح: السيدة ميسون عزام ٩:٤٠ – ٩:٣٠  
كلمة ترحيبية (إيكروم - الشارقة) - د.زكي أصلان ٩:٤٥ – ٩:٤٠  
كلمة المنظمات الشريكة: ١٠:٠٥ – ٩:٤٥

- كلمة رئيس المجلس التنفيذي لمنظمة إيكروم – د. جون روبنز.  
- كلمة المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم "الألكسو" - د. محمد ولد أعمار (فيديو)  
- كلمة رئيس معهد الشارقة للتراث – د. عبدالعزيز المسلم

عرض فلم (عقد من الإنجازات) ١٠:١٥ – ١٠:٠٥

مقطوعة موسيقية – فرقة جذور الموصل ١٠:٢٥ – ١٠:١٥

### الجلسة الأولى: مفهوم ثقافة العمران ١١:٠٠ – ١٠:٢٥

مدير الجلسة: السيدة ميسون عزام  
المتحدثون: د. طارق والي، د. وائل سمهوري، د. باستيان فاروتسيكوس، د. خالد كشير

صورة جماعية + استراحة قهوة ١١:٢٠ – ١١:٠٠

تكملة الجلسة الأولى ١٢:٢٠ – ١١:٢٠

نقاش ١٣:٢٠ – ١٢:٢٠

استراحة غداء ١٤:٢٠ – ١٣:٢٠

### الجلسة الثانية: أهمية ثقافة العمران في تعزيز دور المجتمع لاستدامة التراث الثقافي ١٥:٢٠ – ١٤:٢٠

مدير الجلسة: د. كلير دلتون  
المتحدثون: د. سلمان المحاري، د. مظفر سالم، م. لينا أبو سليم، د. عبد الحميد فنيحة، د. عبد العزيز توري  
نقاش ١٦:٢٠ – ١٥:٢٠



## الجمهور المستهدف:

يستهدف الملتقى العربي للتراث الثقافي الخبراء والباحثين والعاملين والناشطين في مجال الثقافة وحماية التراث الثقافي، وهذا يشمل على سبيل المثال لا الحصر:

- أكاديميون وباحثون دوليون وإقليميون.
- مسؤولو التراث والمهنيون في المنطقة وخارجها
- المنظمات غير الحكومية للتراث الثقافي في المنطقة وخارجها
- ممثلو مبادرات المجتمع المدني وافراد فاعلين في مجال التراث الثقافي
- اعلاميون وصحفيون

كما يهدف الملتقى الى صياغة مقترحات لمتخذي القرارات تساهم في تطوير السياسات الثقافية في هذا المجال.

## هيكلية الملتقى:

سيعقد الملتقى على مدار ثلاثة أيام في جلسات بواسطة أكاديميين وباحثين وخبراء. سيحتوي الملتقى على ثمان جلسات نقاش وعروض تقديمية موزعة على مدار الثلاثة أيام مع استراحات ما بين الجلسات.

ستتألف كل جلسة من أربعة متحدثين بالإضافة إلى مدير جلسة. أما الوقت المخصص للجلسة فهو ساعة، يتضمنها ١٠ دقائق لكل متحدث، وتليها جلسة أسئلة وأجوبة.

## لغات الملتقى:

العربية - الإنجليزية

## التاريخ والمكان:

الشارقة – ٢٩ مايو إلى ١ يونيو ٢٠٢٣

## المخرجات والنتائج المتوقعة:

تتمثل النتائج المرجوة من المنتدى في إرساء منصة للحوار والنقاش متعدد التخصصات حول التراث الثقافي والمجتمعات و ثقافة الصمود. وستشمل على وجه التحديد:

- الإسهام في المجال العلمي من خلال نشر مداولات الملتقى وإتاحتها للمفكرين والمختصين.
- توصيات لمتابعة أهداف الملتقى ترفع الى متخذي القرار لإدماجها في السياسات الوطنية مع المنظمات الشريكة.
- تشكيل فريق عمل من الباحثين والخبراء المختصين في المنطقة العربية لمتابعة وتنفيذ مخرجات الملتقى.



## المحور الرابع: التكيف المجتمعي و المرونة / أو الصمود القائم على الثقافة:

أ- أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الكوارث الطبيعية و(التغير المناخي)

ب- أمثلة للتكيف المجتمعي أثناء الحروب و الصراعات

- ما هو دور التكيف المجتمعي في حفظ التراث؟ وما هو دوره في بناء قدرة المجتمع على الصمود؟
- ما هي أوجه التشابه والاختلاف بين الحد من مخاطر الكوارث والتكيف مع تغير المناخ؟
- ما هو دور الشباب و النساء في تحقيق التكيف المجتمعي و صمود التراث؟

## المحور الخامس: إدراج التراث الثقافي في السياسات كمنهجية لترابط المجتمع والشمولية والمساواة:

- كيف يساهم التراث في خلق ترابط المجتمع؟ وكيف يلعب دوراً في تعزيز شعور الانتماء الى المجتمعات والهوية المشتركة؟
- هل يساعد التراث المجتمعات على توريث قيمها و معتقداتها للأجيال القادمة و ترسيخها؟
- ما هي أهمية تعزيز التنوع الثقافي في تخفيف العوامل المؤدية إلى التهميش الاجتماعي والاقتصادي؟
- كيف تساهم المنظمات والمؤسسات الدولية في توجيه برامجها لتحقيق ترابط المجتمع والحفاظ على قيمه، مما يحقق الشمولية والمساواة بين أفرادها؟

## المحور الثاني: أهمية ثقافة العمران في تعزيز دور المجتمع لاستدامة التراث الثقافي:

- ما هو دور ثقافة العمران في تنمية المجتمع وإنتاج سياسات التنمية الحضرية المستدامة؟ و ما هو دور المجتمع في تشكيل ثقافة العمران؟
- ما هي أهمية التراث الثقافي للمجتمع؟ وما هو الدور الذي يلعبه المجتمع في الحفاظ على التراث الثقافي وتعزيزه؟
- كيف يساهم التراث الثقافي في التنمية المجتمعية؟ وكيف يلعب دوراً في خلق فرص عمل ونمو اقتصادي على النطاق المحلي و الإقليمي؟
- كيف أسهم التراث وقيمه المتأصلة في الثقافة على إلهام وبناء مجتمعات الغد؟ ما هي انعكاساته في العالم المعاصر؟
- ما هي الممارسات التقليدية للمجتمع و التي تقوم بتعزيز التراث الثقافي و استدامته؟

## المحور الثالث: جاهزية التراث كأداة من أجل الصمود:

- ما هي أهمية ربط التراث المادي و غير المادي من أجل الحفاظ على هوية المجتمع و المكان؟
- كيفية ربط التراث و المجتمع من أجل تحقيق السلام و الصمود خلال الكوارث و النزاعات؟
- هل يمكن اعتبار التراث الثقافي كمصدر للدعم النفسي و الاجتماعي وآليات التأقلم؟



## معاور النقاش:

### المحور الأول: مفهوم ثقافة العمران:

- كيف يمكن تعريف ثقافة العمران؟ وكيف تحدد وتعرف طابع البيئات العمرانية وعملية نشأتها؟
- ما الذي يميز ثقافة العمران في المنطقة العربية؟ وما هي العوامل التي تؤثر في استخدام البيئات العمرانية والحفاظ عليها؟
- ما هي العوامل المحددة لتراتبية العمران؟ وكيف تساهم في إنتاج نسق عمراني واضح للمنطقة؟
- ما هو دور ثقافة العمران في نمو الحضارة الإنسانية وازدهارها؟ وماهي علاقتها بالمنظومة الاجتماعية؟

"يسلط الملتقى العربي الرابع الضوء على السبل التي تمكن المجتمع من الحفاظ على التراث الثقافي في مواجهة التهديدات التي تحدق به. كما يبرز دور ثقافة المجتمعات في صمود البيئات التاريخية والحفاظ عليها، بالإضافة الى كيفية تأقلمها خلال الأزمات وبعدها."





يسلط الملتقى العربي الرابع الضوء على السبل التي تمكن المجتمع من الحفاظ على التراث الثقافي في مواجهة التهديدات التي تحدق به. كما يبرز دور ثقافة المجتمعات في صمود البيئات التاريخية والحفاظ عليها، بالإضافة الى كيفية تأقلمها خلال الأزمات وبعدها. سينظر هذا الملتقى في مفهوم ثقافة العمران ويركز على البعد المجتمعي والتكيف النابع من السياقات المحلية والمعارف التقليدية وغيرها كأدوات من أجل صمود واستدامة التراث الثقافي والبيئات التاريخية.

والملتقى العربي للتراث الثقافي كمنصة حوار للمناقشات متعددة التخصصات التي تطرح مواضيع تتعلق بالتراث الثقافي وحمايته والتعريف به، يركز في نسخته الرابعة على ترسيخ ثقافة العمران في العالم العربي، و أثرها على التراث من خلال معالجة التحديات التي يواجهها المجتمع في الحفاظ عليه خلال الأزمات. وسيجمع متحدثين بارزين من أكاديميين ومهنيين ممارسين لتسليط الضوء على الممارسات المجتمعية في حفظ وتعزيز التراث الثقافي في المنطقة.

## الأهداف:

من خلال عقد هذا الملتقى، يُتوقع أن تفضي المشاركات إلى استعراض القيم الثقافية وطرح أسئلة هامة برؤية إقليمية. ويهدف الملتقى بشكل خاص إلى:

- بحث دور ثقافة المجتمع في تعزيز التراث الثقافي واستدامته في المنطقة العربية، واستكشاف وسائل لتفعيل هذا الدور في مرحلتي الاستعداد والتعافي بعد الكوارث والأزمات.
- بدء محادثات متعددة التخصصات حول الممارسات الرامية لزيادة صمود التراث الثقافي، بالإضافة الى دعم الممارسات الجيدة لإدارة المخاطر.
- الدعوة إلى ترويج منهج محوره المجتمع لتحقيق الاستجابة الإنسانية والتنمية المستدامة للتراث الثقافي والموروث التاريخي في المنطقة.



## مقدمة:

إن لفظ "العمران" – الذي يصعب وجود مقابل له في اللغات الأوروبية – وبمفهومه الشامل يعبر عن منظومة وجودية تفاعلية تتعدى المفهوم المادي وهو ما اعتبره ابن خلدون تعبيراً عن التجربة الإنسانية في تفاعلها مع المحيط و البيئة. إذ أشار ابن خلدون إلى أن العمران أساس تكون المجتمع الإنساني، وأساس استقراره. ويمكن تفسير التمدن و التحضر و العلوم الاجتماعية و السياسية كشواهد على هذه المنظومة التفاعلية. كما طرح ابن خلدون نظريات تعبر في جوهرها عن مفهوم الصمود و ارتباطه بالبيئات التاريخية و يتجلى ذلك في قوله: "إن الأحداث و الوقائع التي تجري في الزمن الحاضر ولها ما يماثلها من الأحداث و الوقائع التي جرت في الزمن الماضي وفي المكان نفسه، يمكننا أن نتنبأ بمستقبلها".

إن أهمية التراث في العالم العربي لا تتبع فقط من كونه الوعاء الناقل للحضارة و الموروث التاريخيين ولكنه أيضاً يمثل هوية للمجتمعات المحلية و يعبر عن أطلالها. و عليه فإن المجتمع يلعب دوراً أساسياً في الحفاظ على التراث الثقافي و تعزيزه. وفي ظل التحديات التي تواجه حفظ التراث الثقافي في المنطقة العربية من نزاعات و مخاطر بيئية، فإنه من المهم بناء منصة حوار حول العلاقة التبادلية بين المجتمع و الحفاظ على التراث، و المساعدة في الحد أو التخفيف من المخاطر و التهديدات المحيطة بهما. بالإضافة لبحث تعزيز أواصر التعاون الإقليمي و الدولي في هذا المجال لتحقيق استدامته.

في هذا السياق الواسع، و تحت رعاية صاحب السموّ الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى لدولة الإمارات العربية المتحدة و حاكم إمارة الشارقة، ينظّم المركز الإقليمي لحفظ التراث الثقافي (إيكروم – الشارقة)، بالتعاون مع المنظمة العربية للتربية و الثقافة و العلوم (ألكسو) و معهد الشارقة للتراث، الملتقى العربي الرابع للتراث الثقافي و الذي يناقش مفهوم ثقافة العمران و دور المجتمع في صمود التراث.



تحت رعاية صاحب السموّ الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي،  
عضو المجلس الأعلى لدولة الإمارات العربية المتحدة وحاكم الشارقة

## الملتقى العربي الرابع للتراث الثقافي ٢٠٢٣

# ثقافة الممران وصمود التراث

بالتعاون مع:











# ثقافة العمارة وصمود التراث

بالتعاون مع:



٢٩ مايو - ١ يونيو ٢٠٢٣

إكروم - الشارقة، الإمارات العربية المتحدة